Octaves with Alternating Hands

I have deemed it unnecessary to write exercises for this category of octaves. The exercises by I. Philipp and the "Examples" (which illustrate also the chromatic scale with alternating hands) suffice.

He who will practise these conscientiously will gain mastery over an essentially brilliant feature of piano playing.

Oktaven mit sich ablösenden Händen

Ich halte es für überflüssig, Übungen für diese Art von Oktaven anzuführen. Die Übungen von I. Philipp und die Beispiele genügen.

Wer diese gründlich durcharbeitet wird Meisterschaft über eine besonders brillante Gattung des Klavierspiels gewinnen.

Octaves avec Mains Alternantes

Je n'ai pas cru nécessaire d'écrire des exercices pour cette catégorie d'octaves. Les exercices de I. Philipp et les exemples suffisent.

Ceux qui voudront les étudier consciencieusement acquerront la maîtrise d'une des phases les plus brillantes du piano.

Octavas con Manos Aternantes

No he creido necesario escribir ejercicios para esta clase de octavas. Los ejercicios de I. Philipp y los ejemplos dados son suficientes.

Los que deséen estudiarlos con esmero adquirirán el dominio de una de las fases más brillantes del piano.

Original exercises expressly written for this work, by

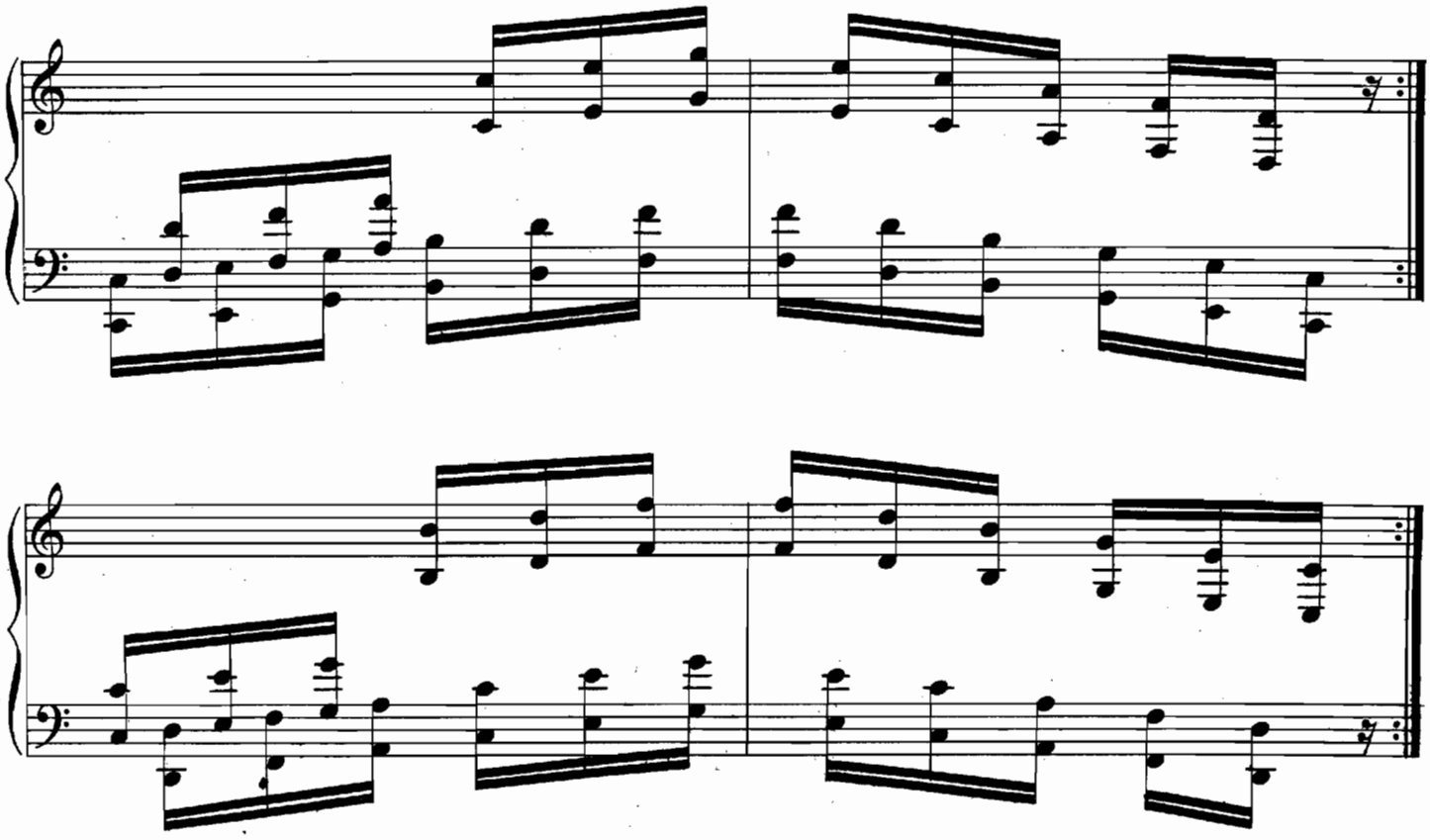
Originalübungen, eigens für dieses Werk geschrieben, von

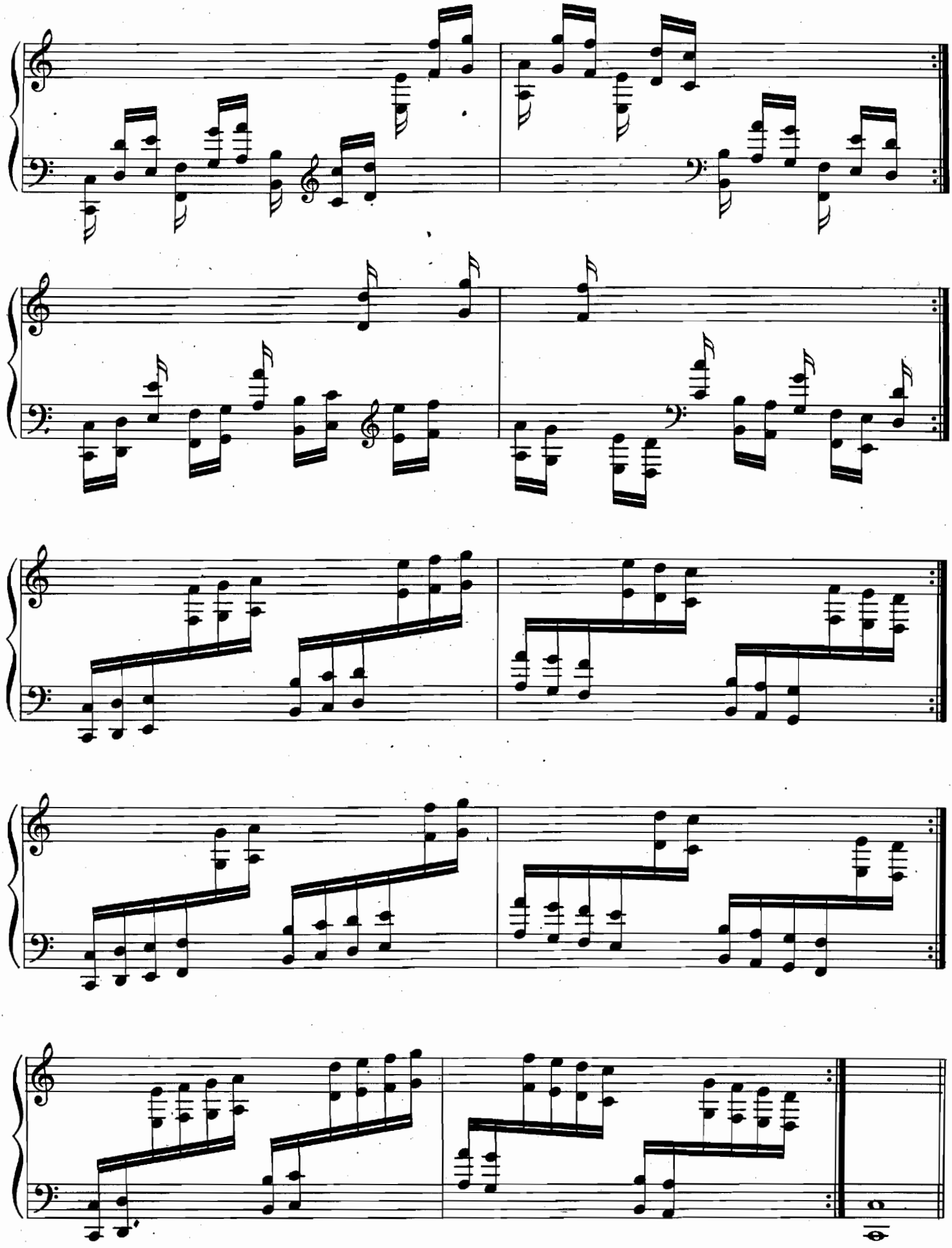
Exercices originaux, écrits expressément pour cette oeuvre, par

Ejercicios originales escritos especialmente para esta obra, por

ISIDORE PHILIPP

Andante *f* – Moderato *mf* – Allegro *mp* (A. J.)





Original exercises expressly written for this work, by

Originalübungen, eigens für dieses werk geschrieben, von

Exercices originaux, écrits expressément pour cette oeuvre, par

Ejercicios originales escritos especialmente para esta obra, por

FERRUCCIO BUSONI

The average hand will play octaves with greater ease after these exercises in ninths have been played through, even if but once. (A.J.)

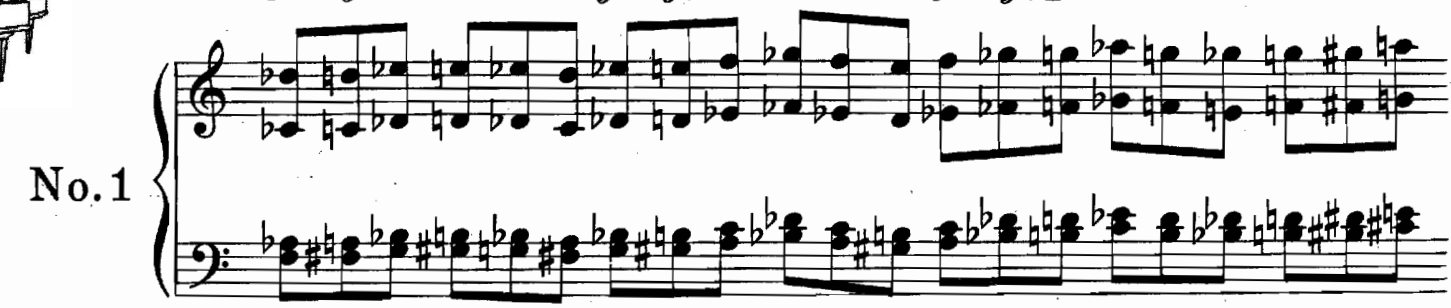
Eine gewöhnliche Hand wird Oktaven mit grösserer Leichtigkeit spielen, nachdem folgenden Neunten Übungen wenn selbst nur ein einzigesmal durchgespielt worden sind. (A.J.)

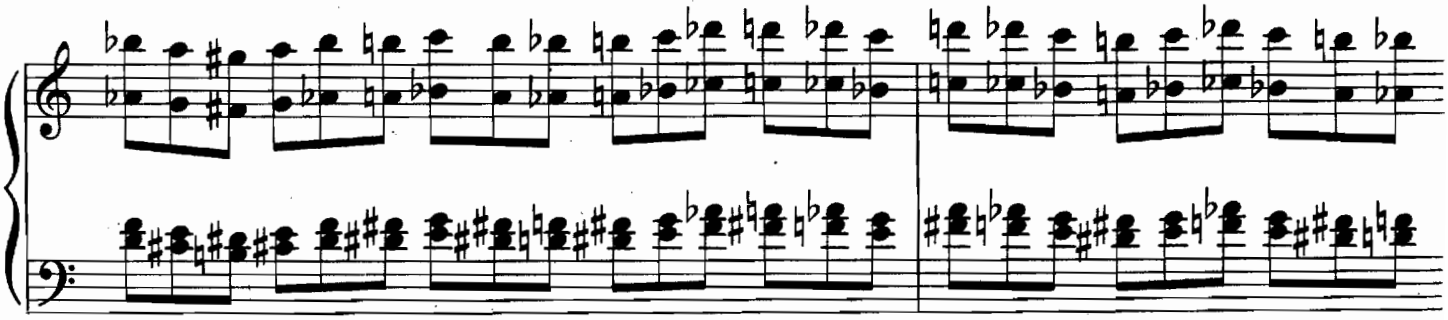
Une main normale jouera les octaves avec plus de facilité après avoir joué les exercices suivants de neuvièmes, ne fût-ce qu'une seule fois. (A.J.)

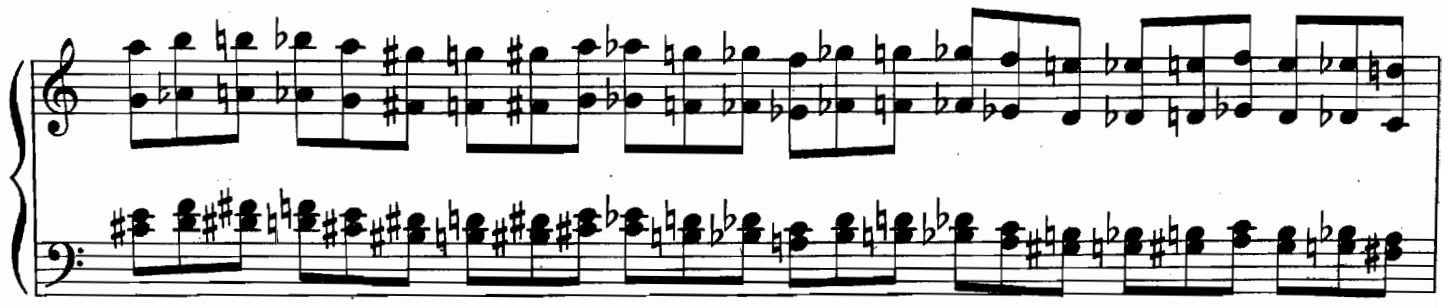
Una mano normal tocará octavas con mayor facilidad después de haber tocado los ejercicios siguientes en novenas, aunque no sea más que una sola vez. (A.J.)

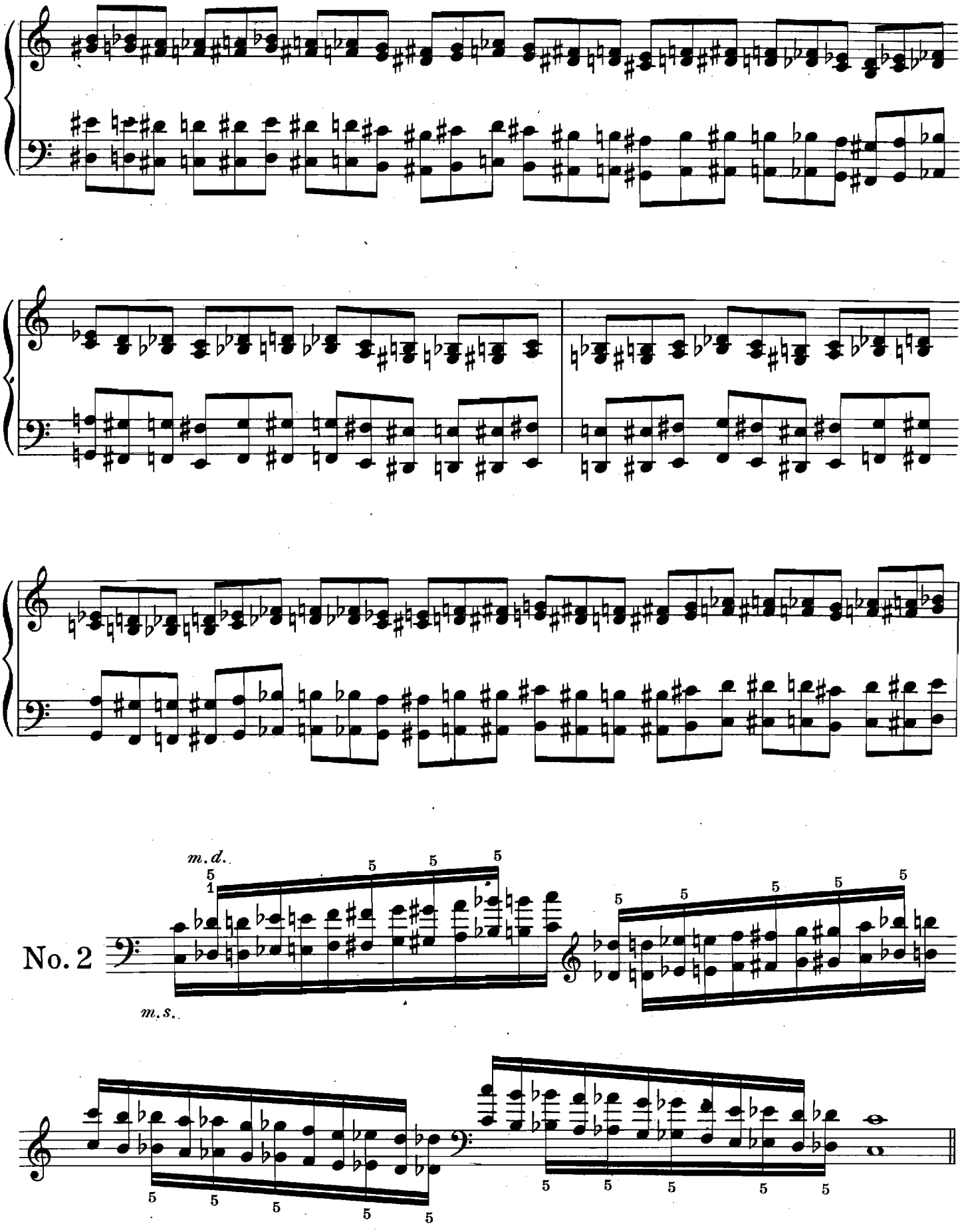
Legato ***f*** *– Non legato* ***f, mf, p*** *– Staccato* ***f, mf, p*** (A.J.)

No. 1







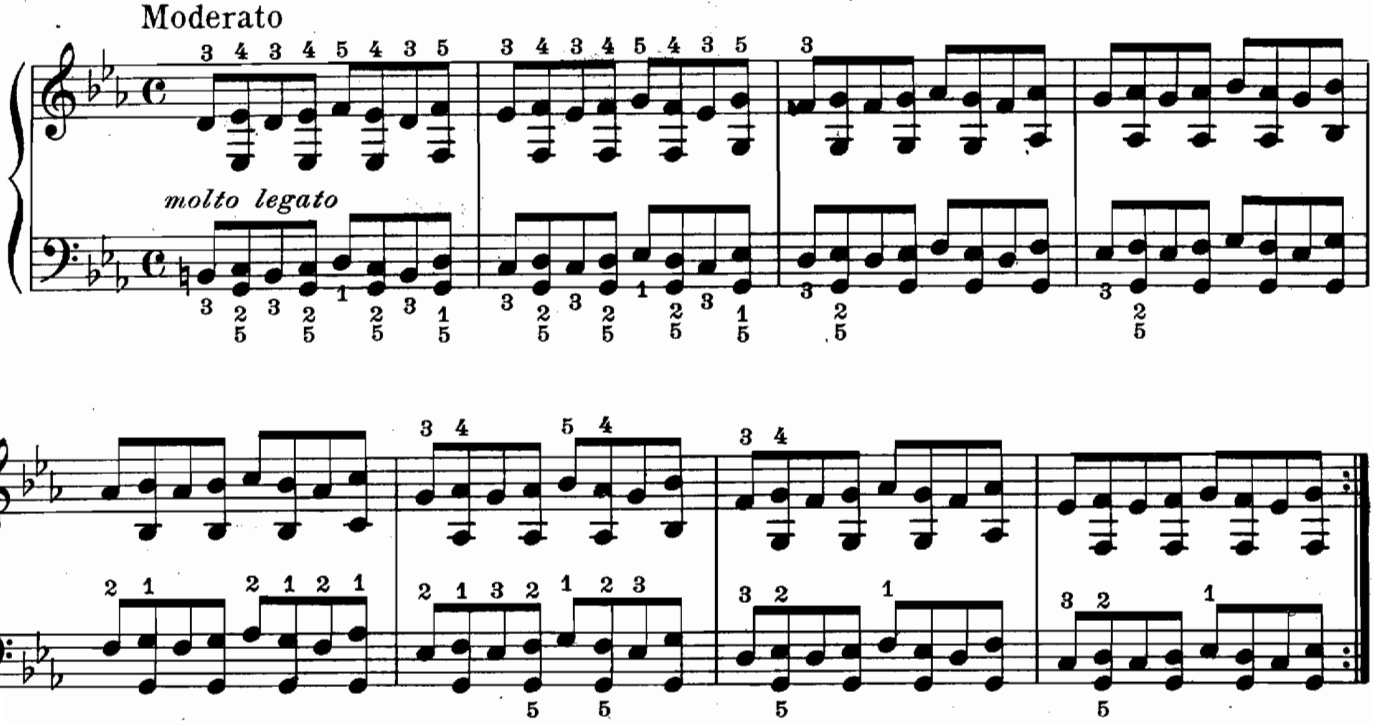

m.d.
m.s.
No. 2

Original exercises expressly written for this work, by | *Originalübungen, eigens für dieses werk geschrieben, von* | Exercices originaux, écrits expressément pour cette oeuvre, par | *Ejercicios originales escritos especialmente para esta obra, por*

EMIL von SAUER

Moderato

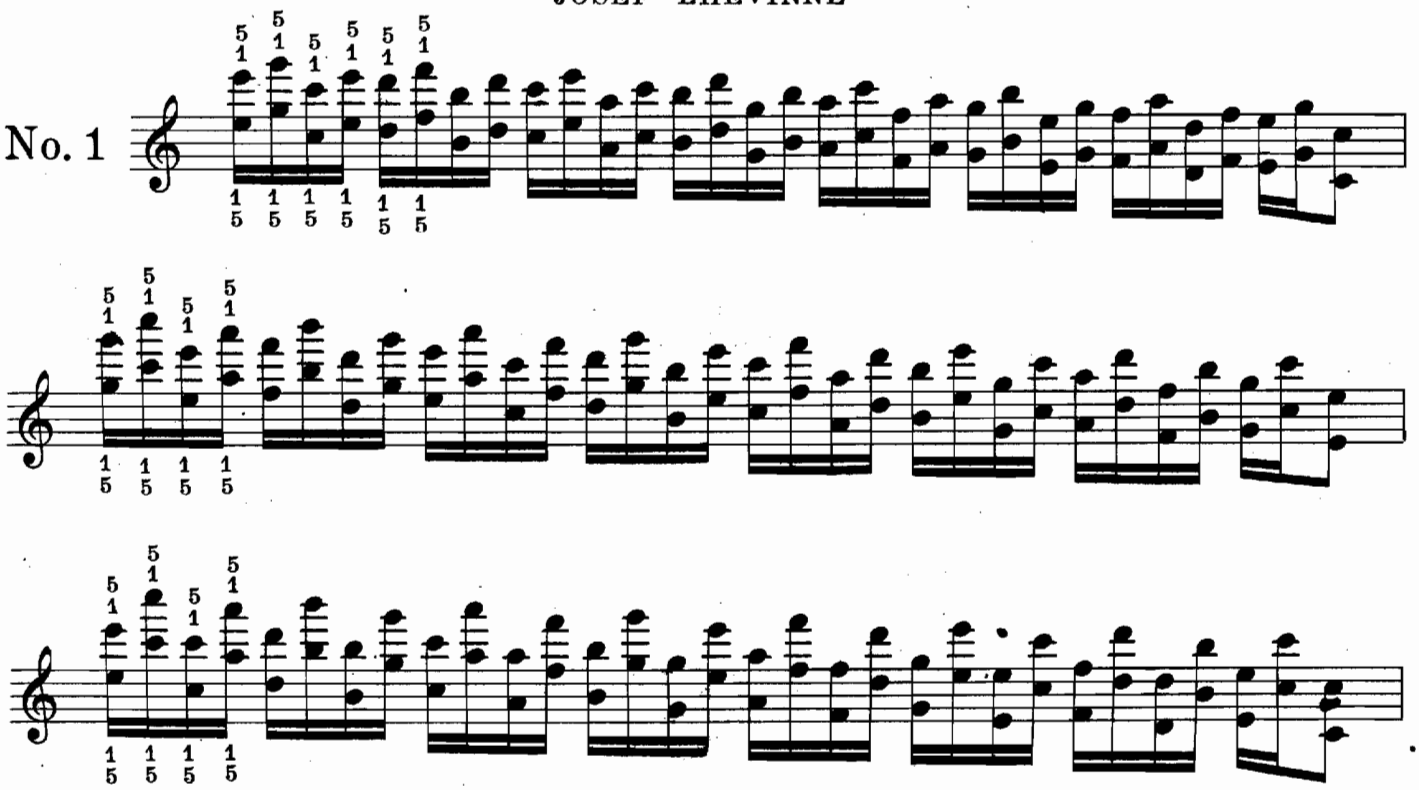
molto legato

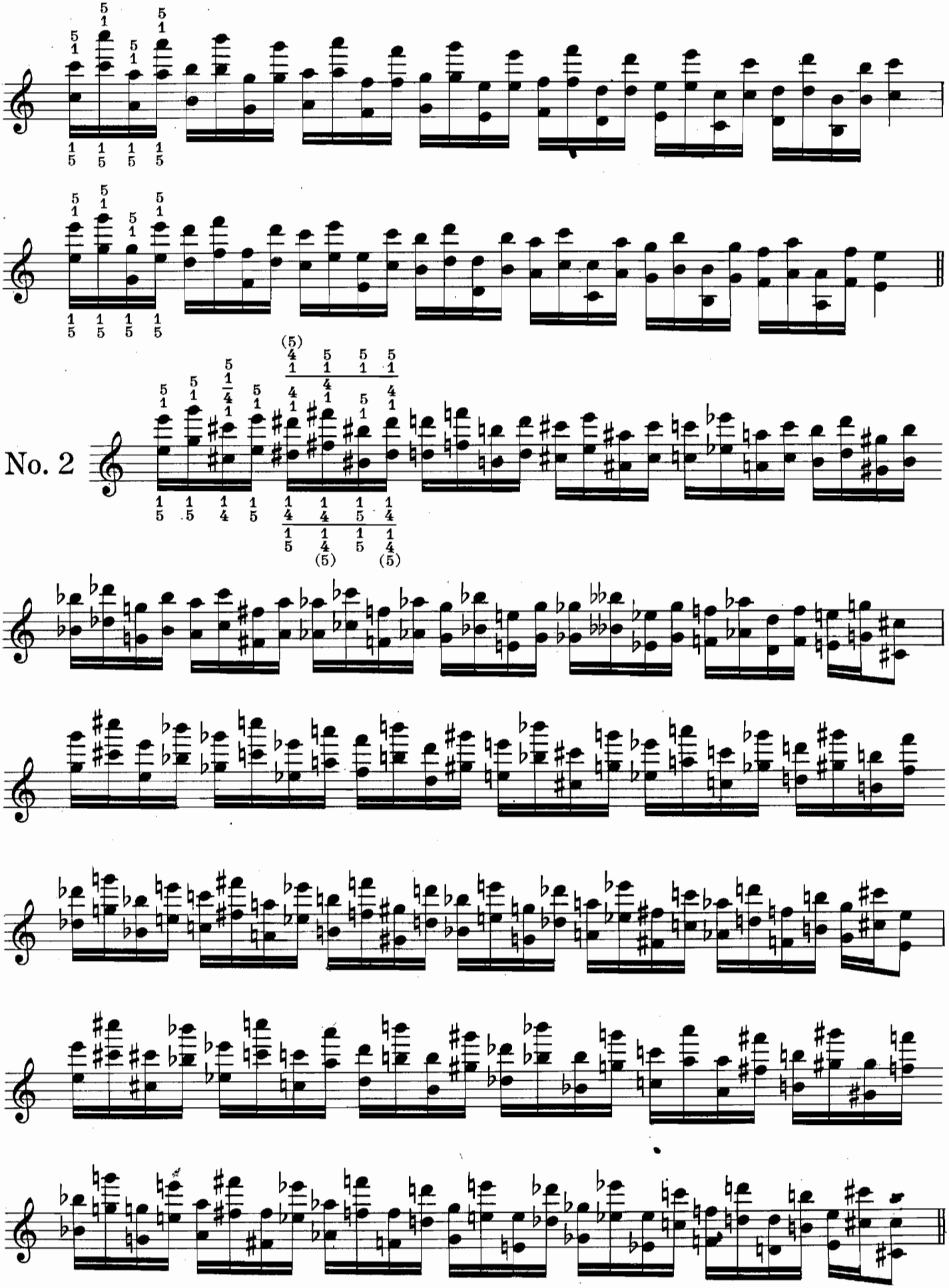


Original exercises expressly written for this work, by | *Originalübungen, eigens für dieses werk geschrieben, von* | Exercices originaux, écrits expressément pour cette oeuvre, par | *Ejercicios originales escritos especialmente para esta obra, por*

JOSEF LHEVINNE

No. 1

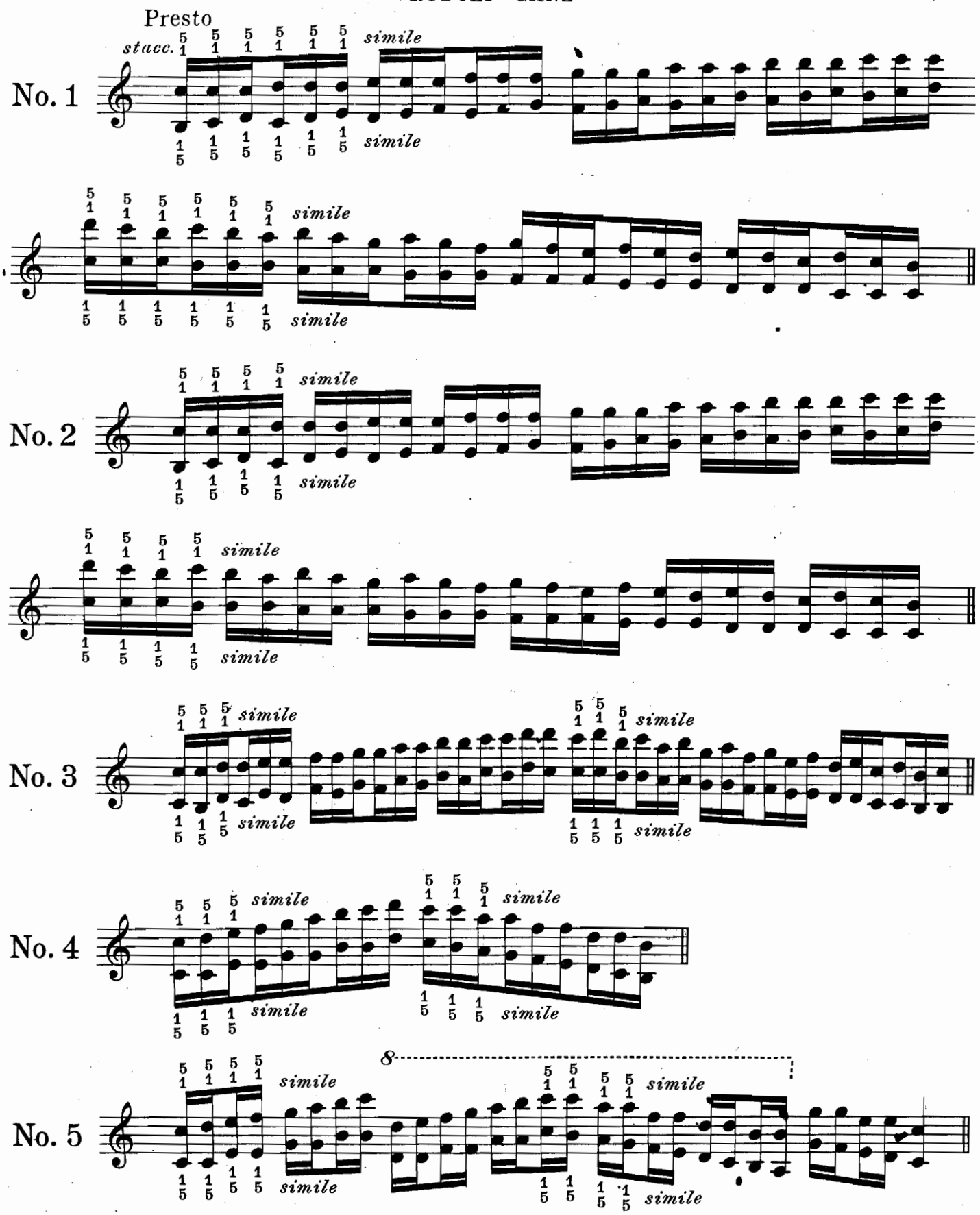



No. 2

Original exercises expressly written for this work, by | *Originalübungen, eigens für dieses werk geschrieben, von* | Exercices originaux, écrite expressément pour cette ceuvre, par | *Ejercicios originales escritos especialmente para esta obra, por*

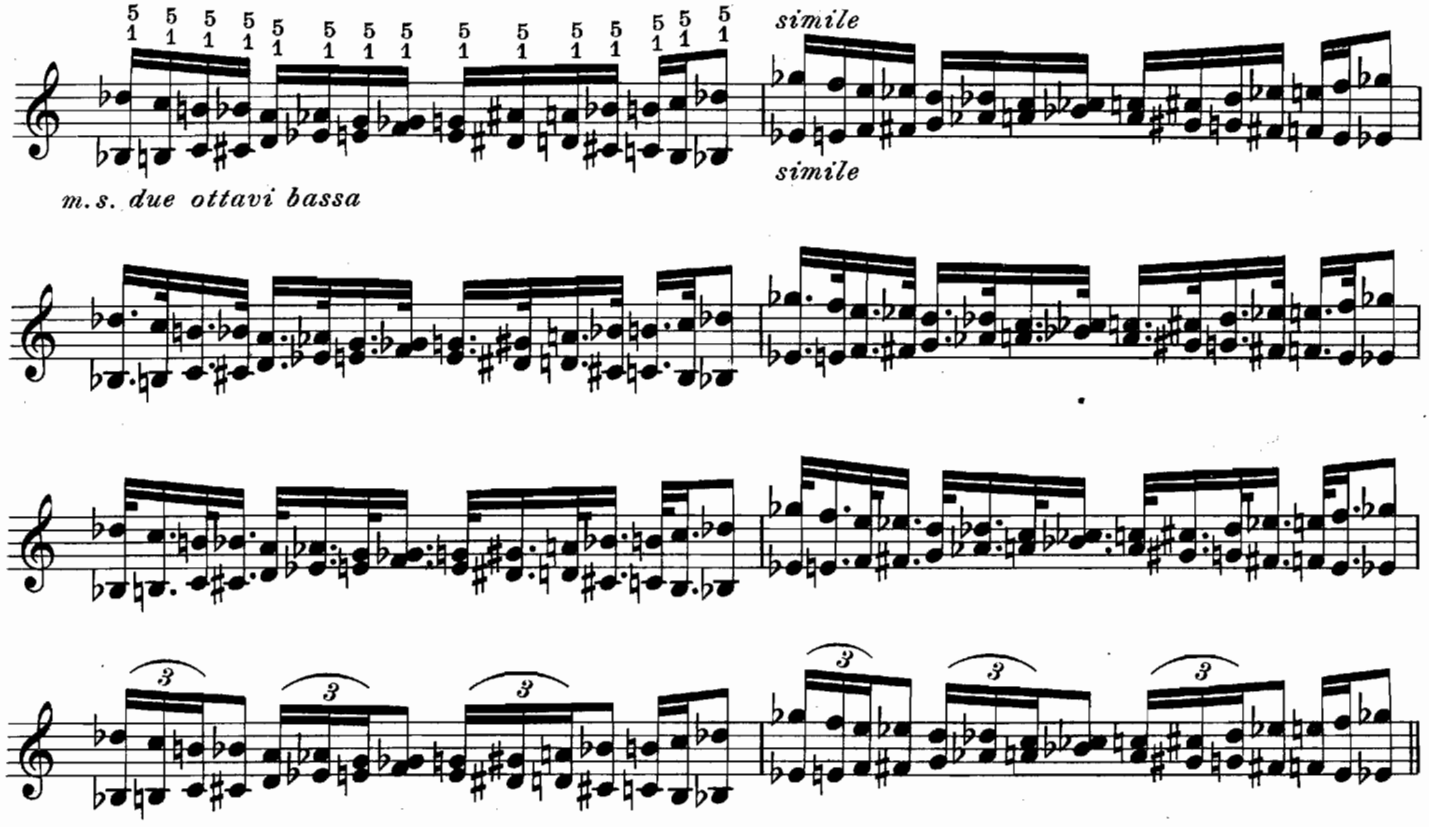
RUDOLF GANZ

Presto



Original exercises expressly written for this work, by | *Originalubüngen, eigens für dieses werk geschrieben, von* | Exercices originaux, écrits expressément pour cette oeuvre, par | *Ejercicios originales escritos especialmente para esta obra, por*

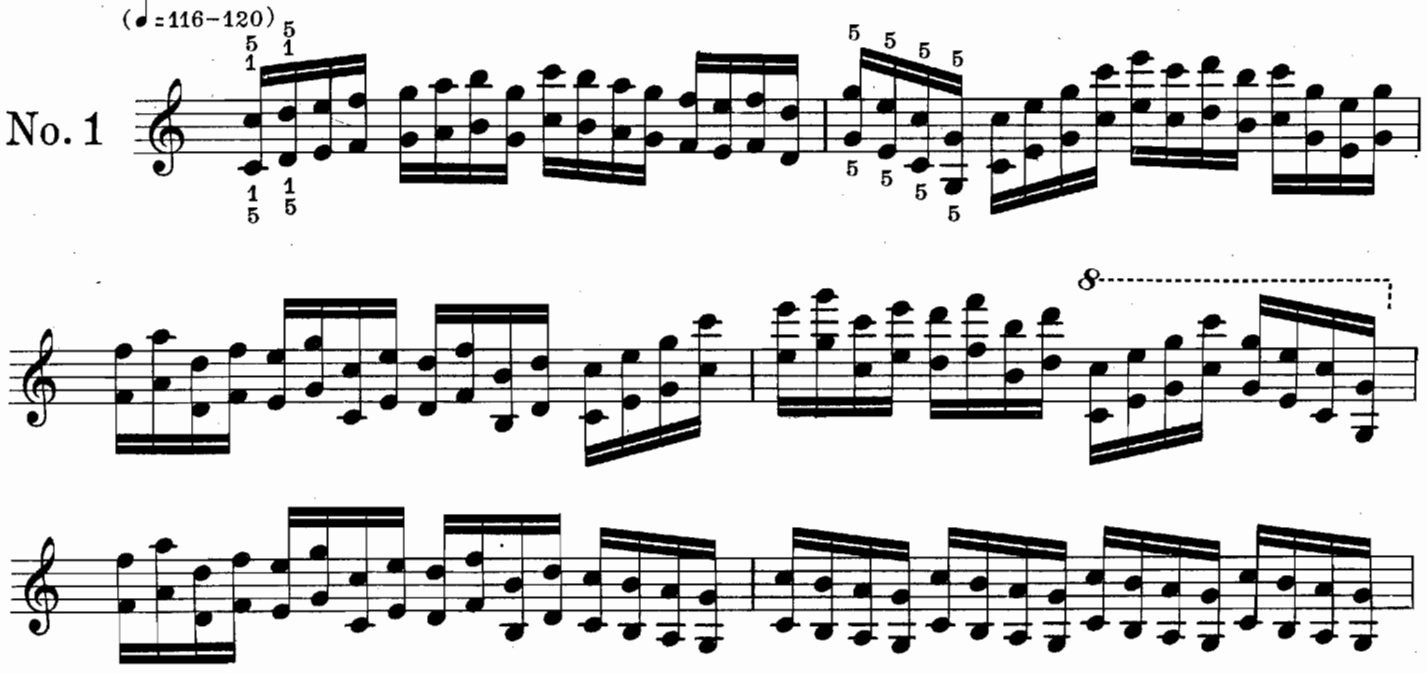
ARTHUR FRIEDHEIM

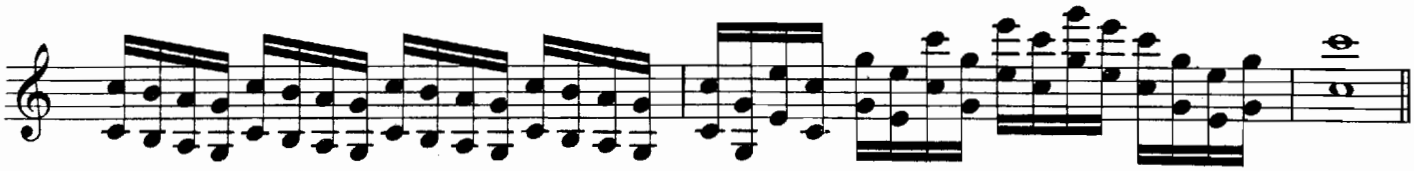


Original exercises expressly written for this work, by | *Originalubüngen, eigens für dieses werk geschrieben, von* | Exercices originaux, écrits expressément pour cette oeuvre, par | *Ejercicios originales escritos especialmente para esta obra, por*

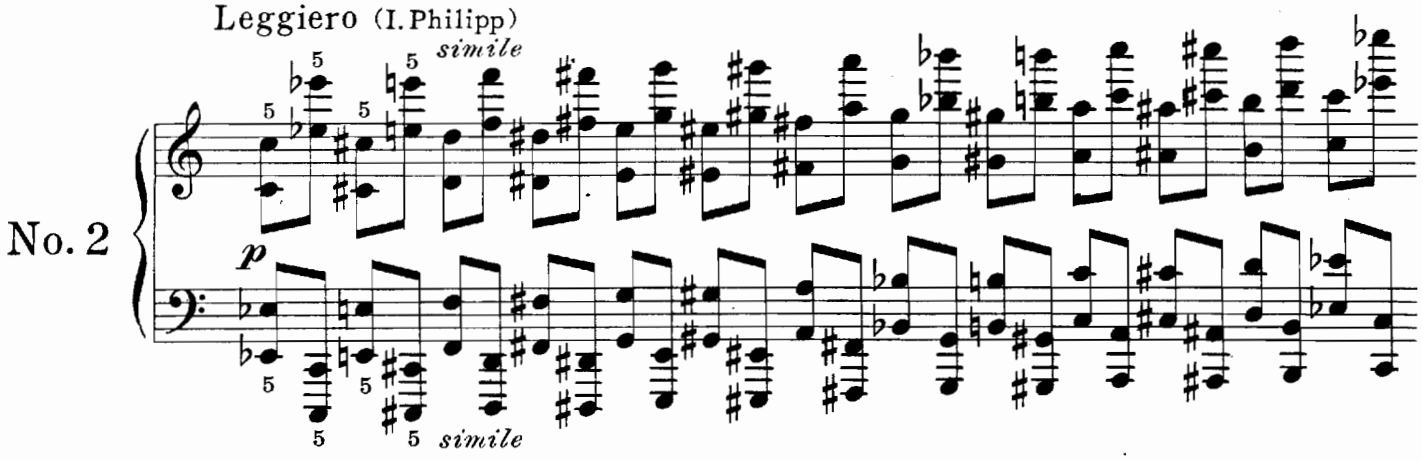
ISIDORE PHILIPP

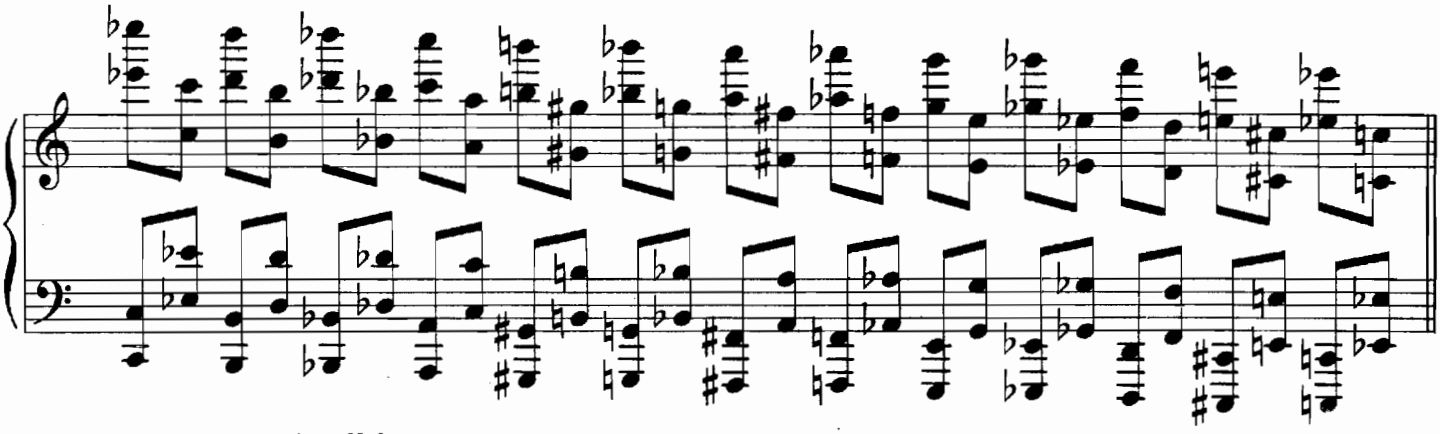
pp,mf,f In all keys, legato and staccato. (I. Philipp) | ***pp,mf,f*** *In allen Tonarten, legato und staccato. (I. Philipp)* | ***pp,mf,f*** Dans tous les tons, légato et staccato. (I. Philipp) | ***pp,mf,f*** *En todos los tonos, legato y staccato. (I. Philipp)*



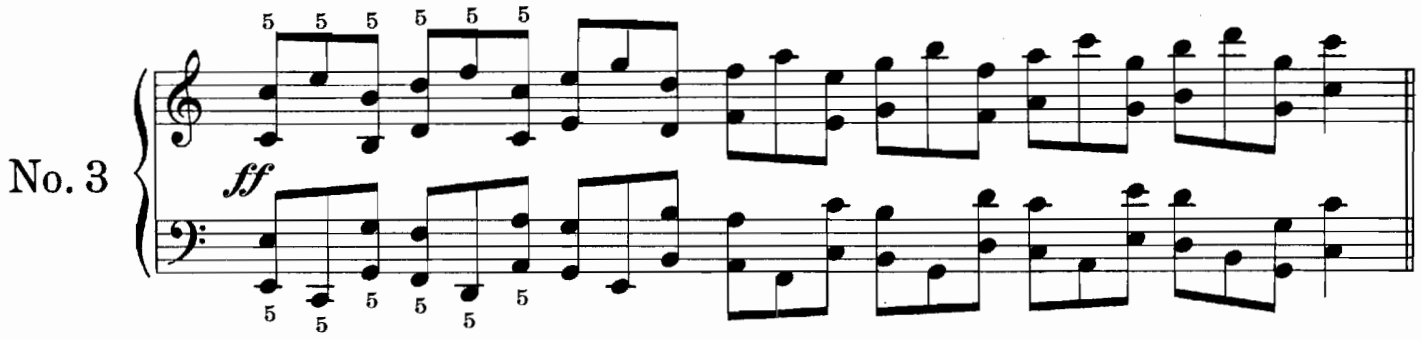


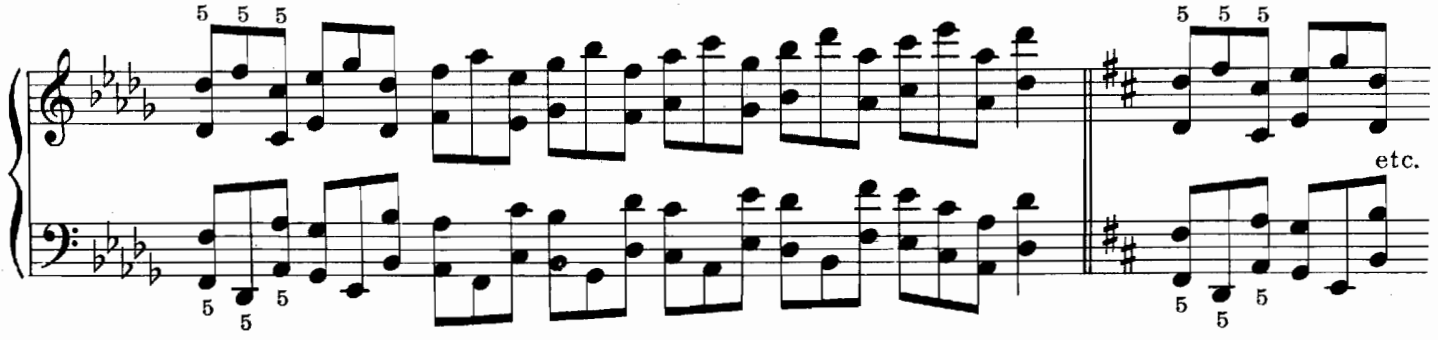
Leggiero (I. Philipp)





Presto, { in all keys / *in allen Tonarten* / Dans tous les tons / *en todos los tonos* } I. Philipp





Original exercises, expressly written for this work, by

Originalübungen, eigens für dieses Werk geschrieben, von

Exercices originaux, écrits expressément pour cette oeuvre, par

Ejercicios originales escritos especialmente para esta obra, por

OSSIP GABRILOWITSCH

The skips in chords, in the left hand, should be made, not by throwing the hand, but by a swift gliding motion *(quasi legato)* *(O. G.)*

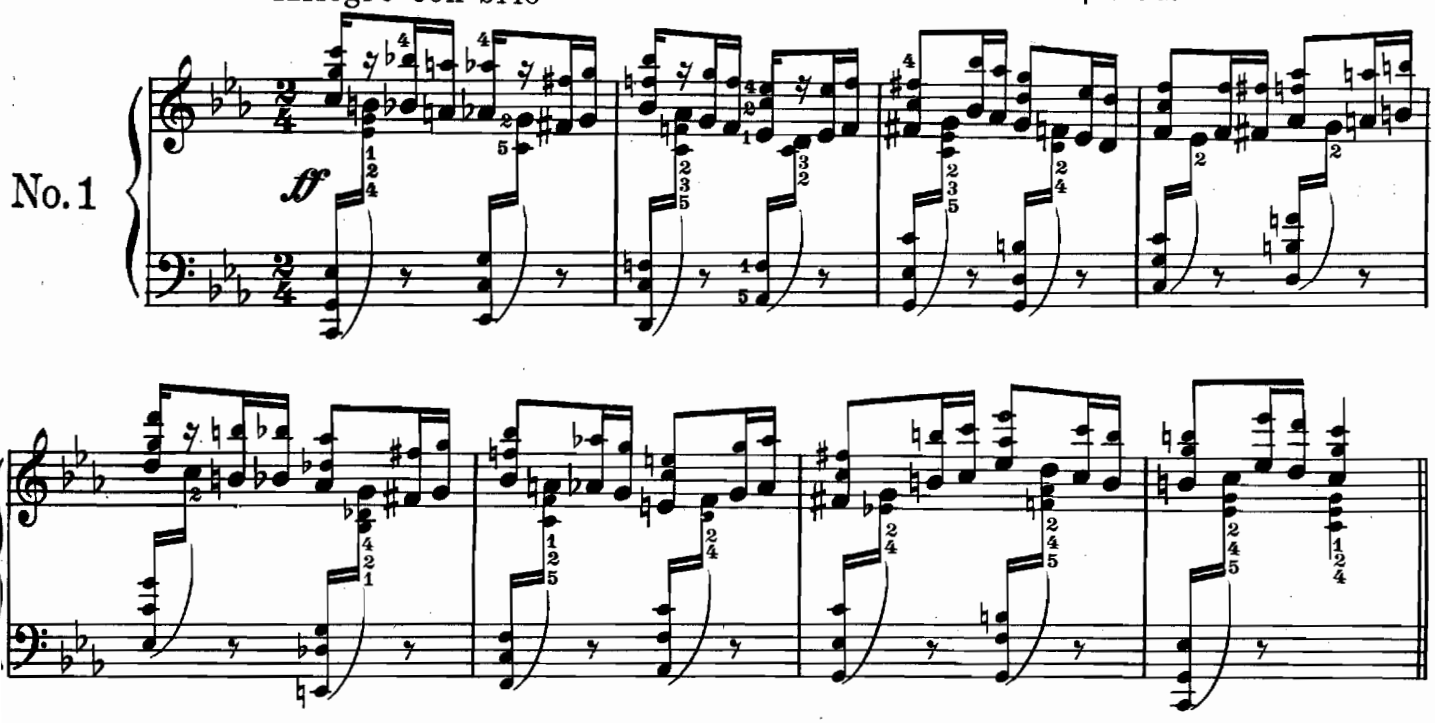
Die Akkord Sprünge in der linken Hand rasch schleifen (quasi legato) *nicht werfen* (O. G.)

Exécuter les sauts d'accords de la main gauche, non pas en jetant la main, mais par un mouvement glissant rapide *(quasi légato)*. *(O. G.)*

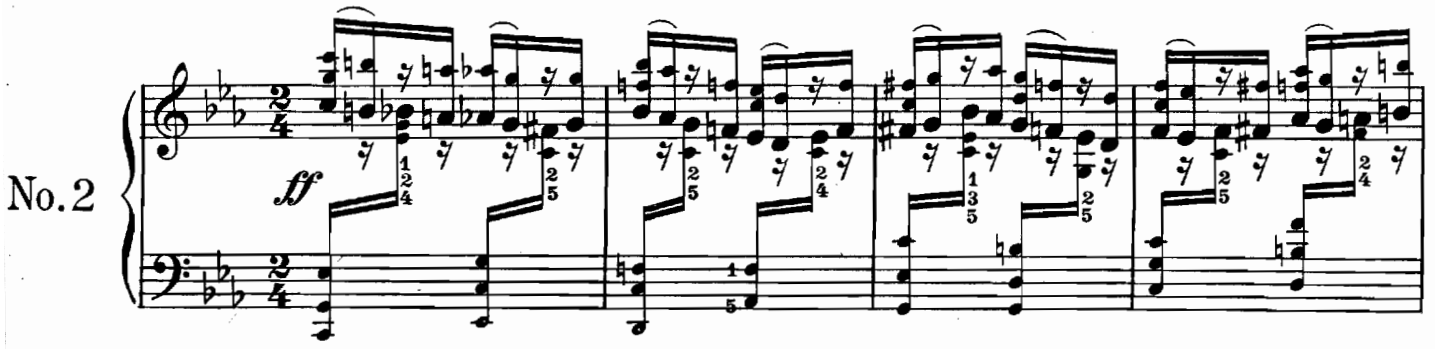
Se ejecutarán los saltos de acordes de la mano isquierda no echando la mano, sino por medio de un movimiento resbaladizo y rápido (quasi legato) (O. G.)

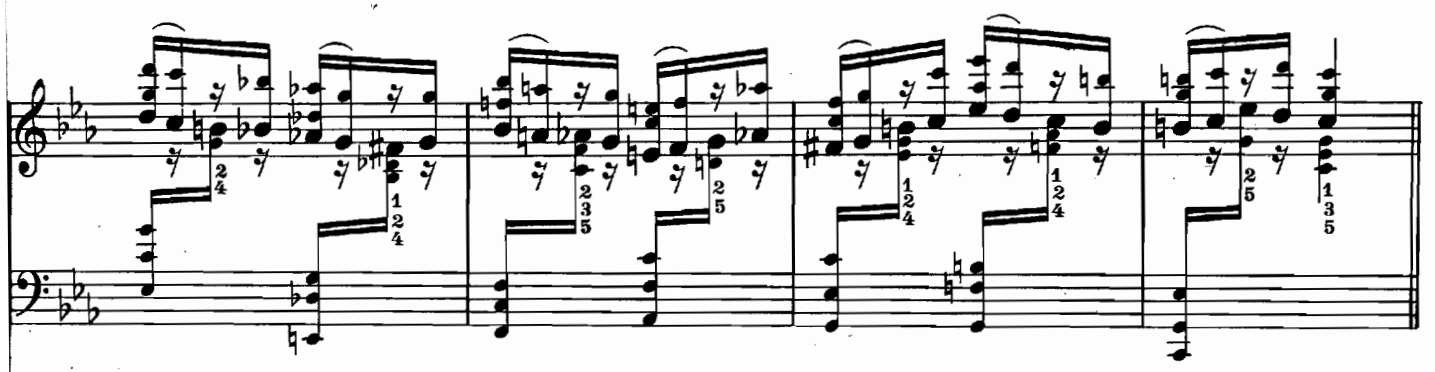
Allegro con brio

No. 1



No. 2



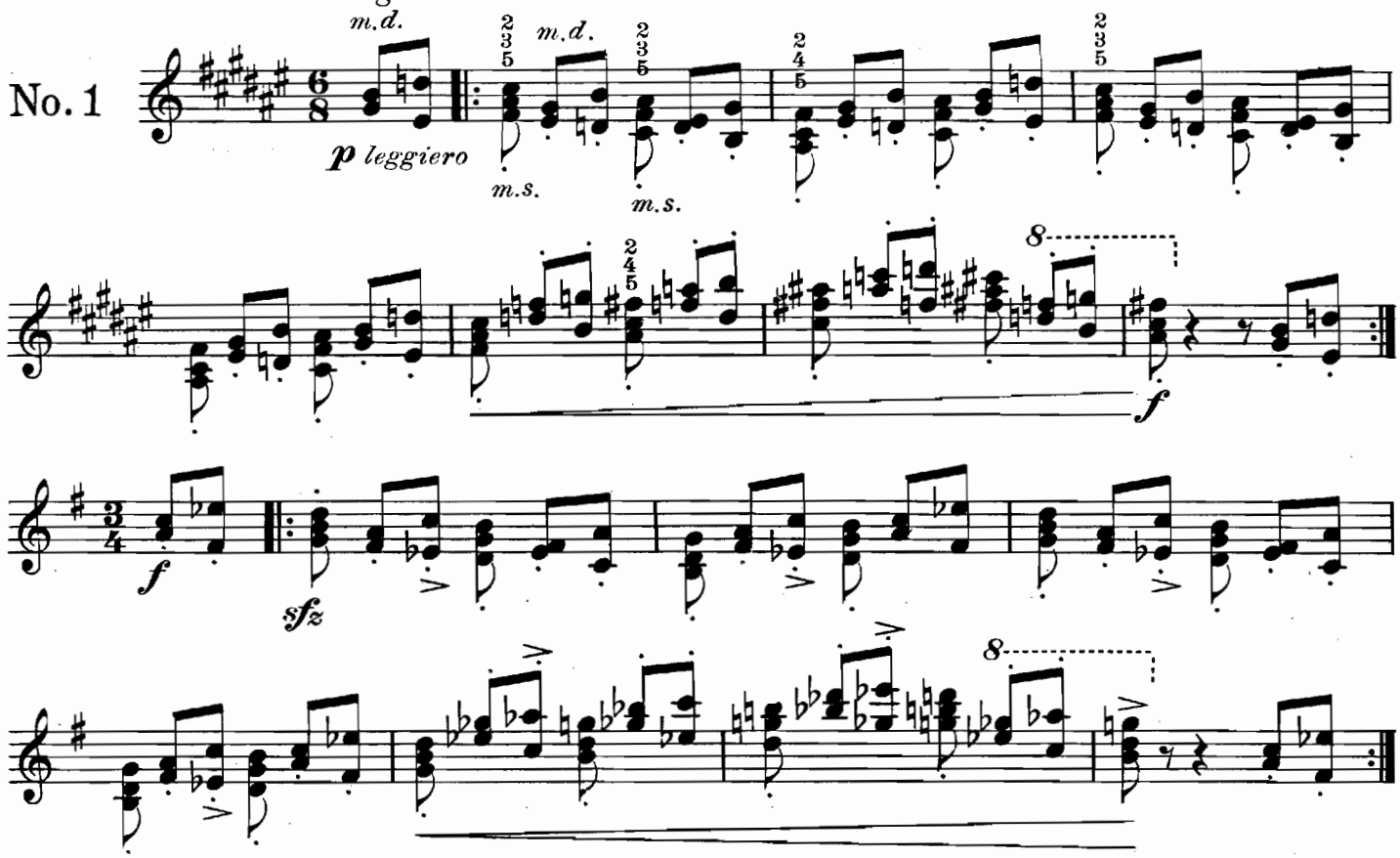


Original exercises expressly written for this work, by | *Originalübungen, eigens für dieses Werk geschrieben, von* | Exercices originaux, écrits expressément pour cette ceuvre, par | *Ejercicios originales escritos especialmente para esta obra, por*

EMIL von SAUER

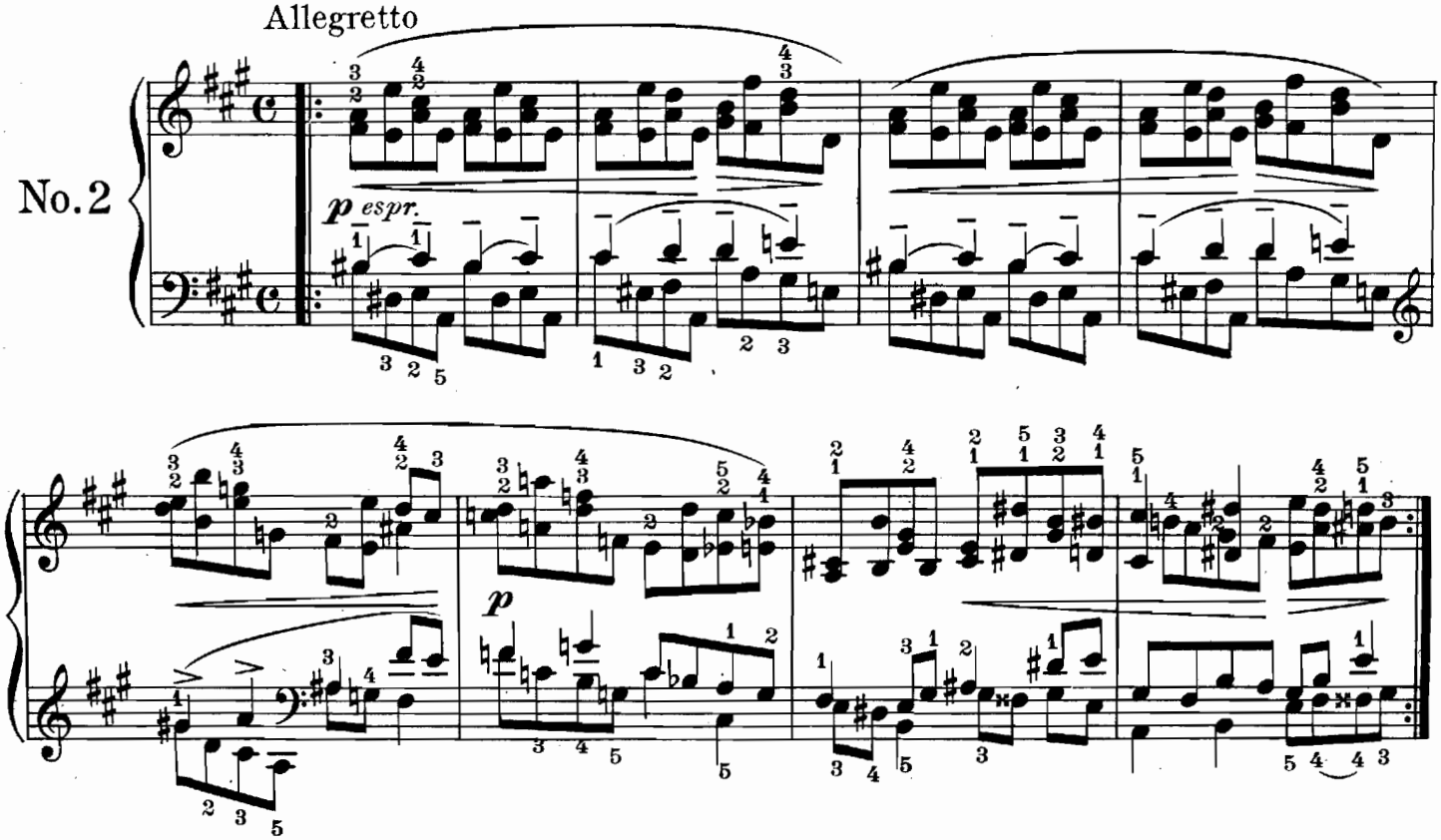
No. 1

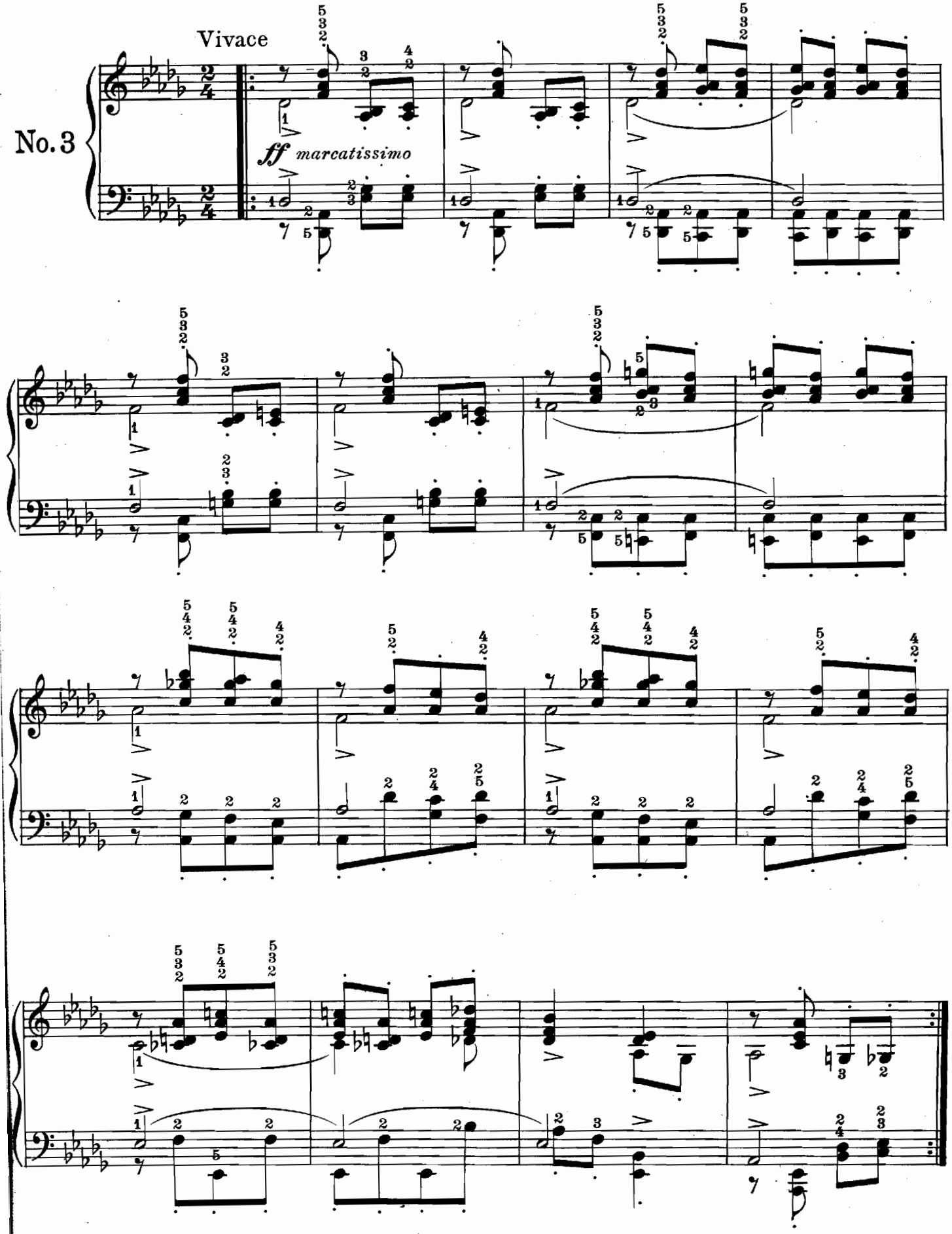
Allegro molto



No. 2

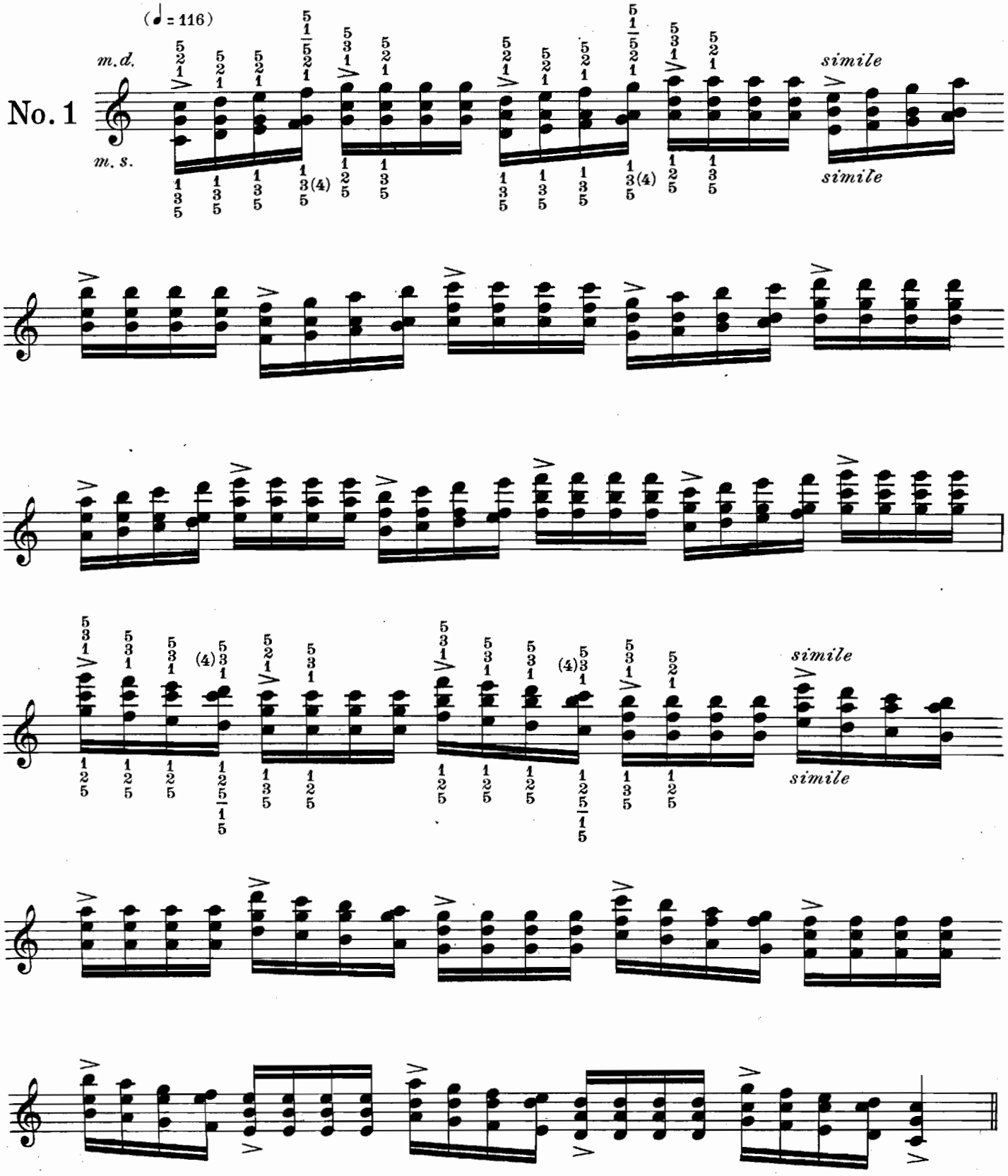
Allegretto



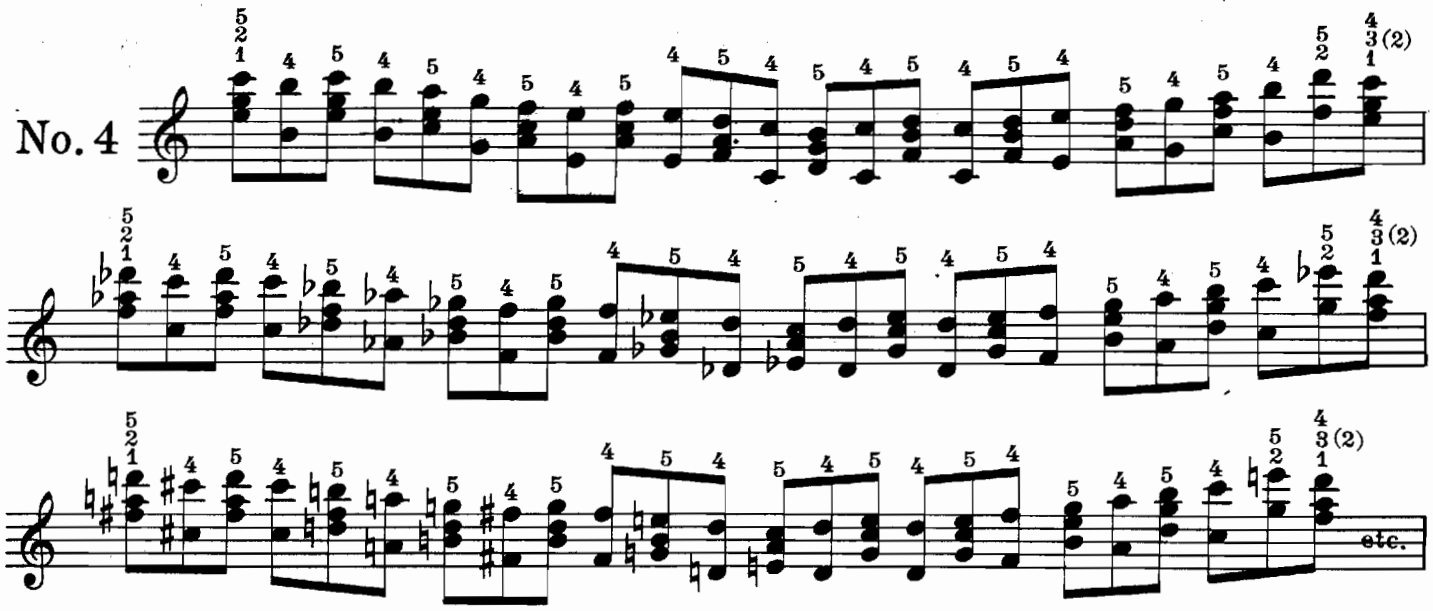

No. 3
Vivace
ff marcatissimo

Original exercises expressly written for this work, by | *Originalübungen, eigens für dieses Werk geschrieben, von* | Exercices originaux, écrits expressément pour cette oeuvre, par | *Ejercicios originales escritos especialmente para esta obra, por*

ISIDORE PHILIPP



No. 4



Original exercises expressly written for this work, by

Originalübungen, eigens für dieses Werk geschrieben, von

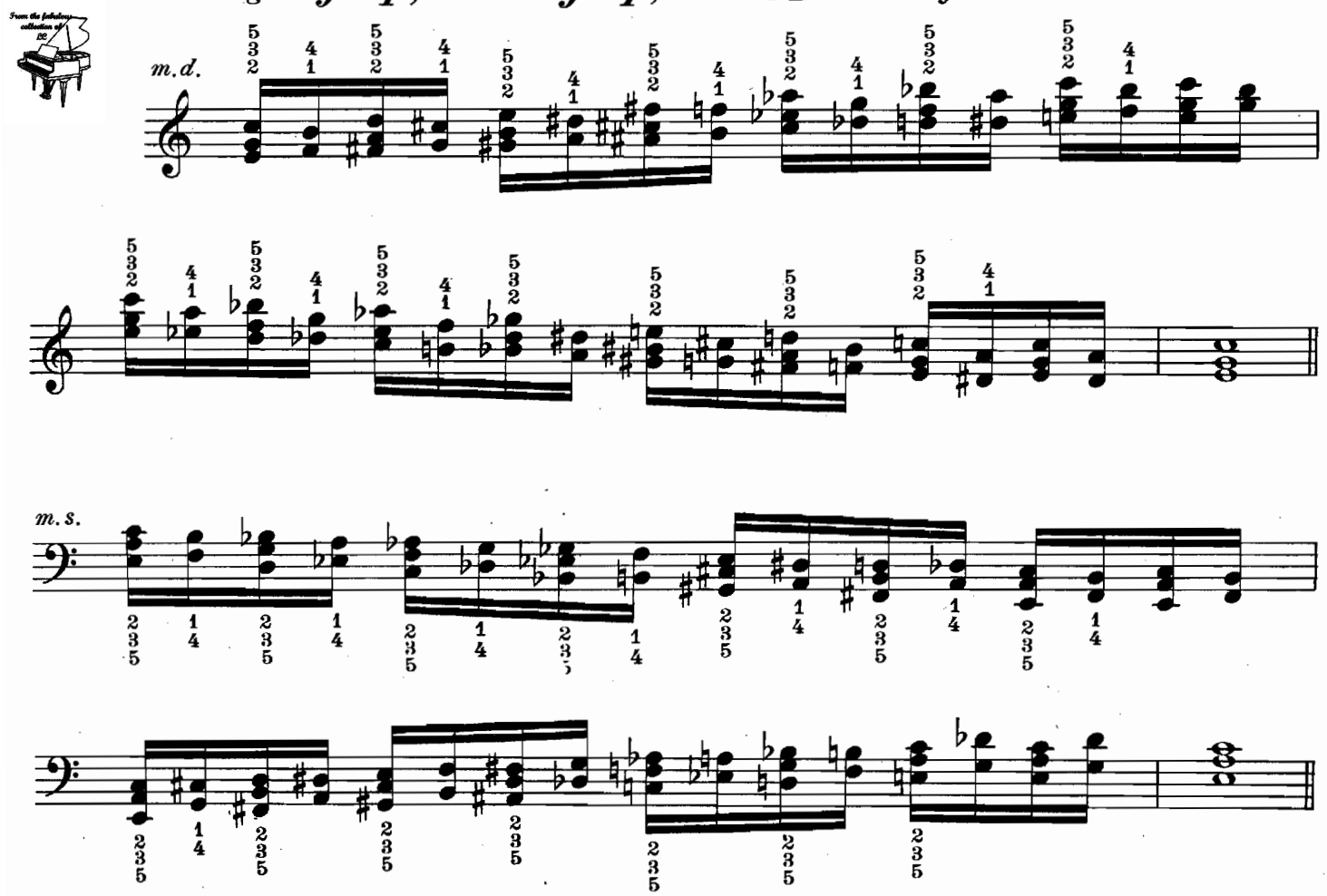
Exercices originaux, écrits expressément pour cette oeuvre, par

Ejercicios originales escritos especialmente para esta obra, por

LEOPOLD GODOWSKY

Andante – Moderato – Allegro (A.J.)

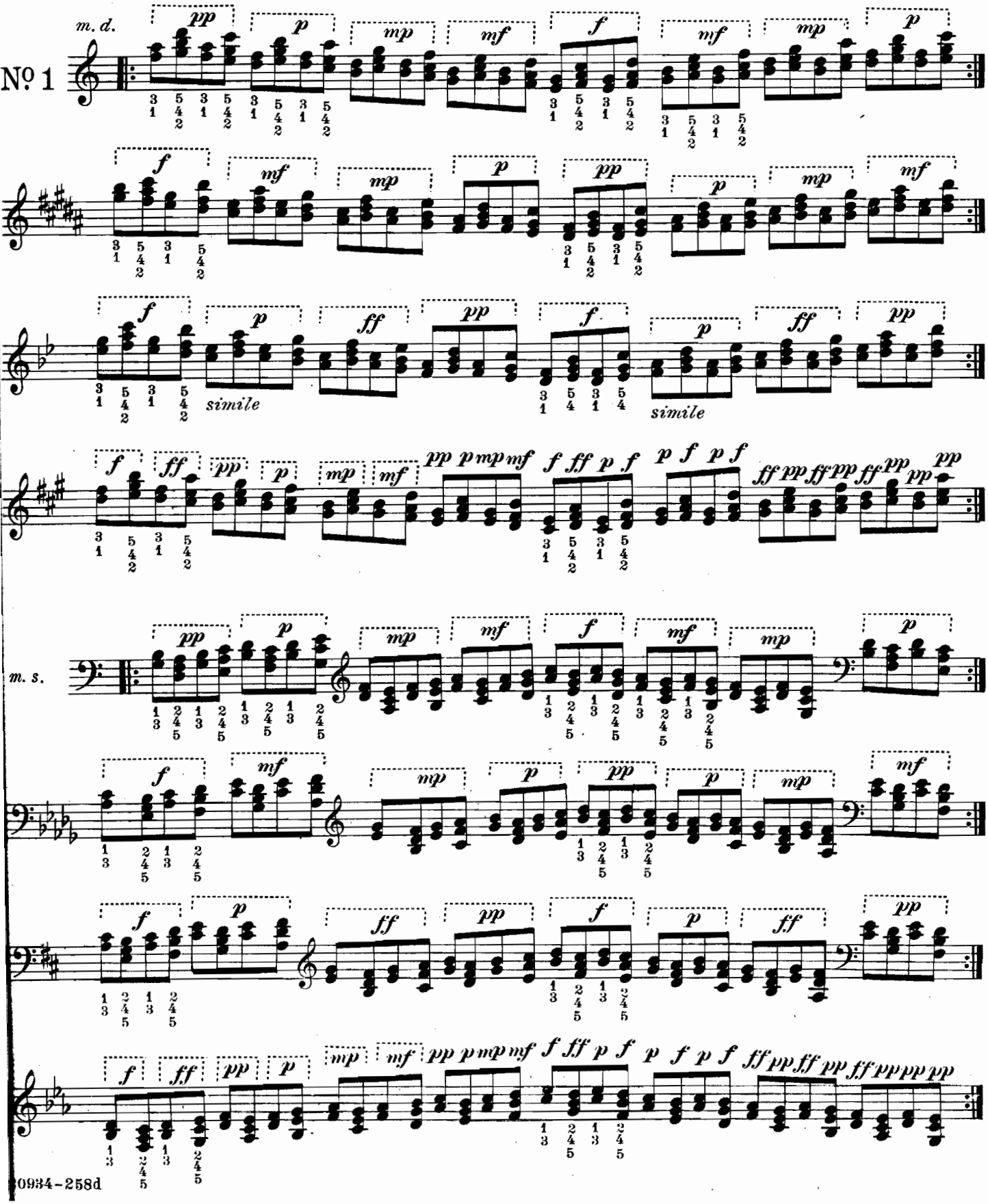
Legato ***f*** *e* ***p****; staccato* ***f*** *e* ***p****;* (A.J.)



Original exercises expressly written for this work, by | *Originalübungen, eigens für dieses Werk geschrieben, von* | Exercices originaux, écrits expressément pour cette oeuvre, par | *Ejercicios originales, escritos especialmente para esta obra, por*

FERRUCCIO BUSONI

(Andante – Moderato – Allegro *legato e poi staccato* (A. J.))



The following technical exercises by Wilhelm Bachaus, written expressly for this work, were received too late for publication in the various chapters and books where they belong. Rather than wait for new editions of the books already published and place those who already possess these books, and who wish to have the Bachaus exercises, in the necessity of having to buy the same books in a newer edition, these exercises by the world-celebrated piano virtuoso are published in the present book.

Die folgenden technischen Übungen von Wilhelm Bachaus, eigens für dieses Werk geschrieben, kamen zu spät an, um in den verschiedenen Kapiteln und Büchern, worin sie eigentlich gehörten, gedruckt zu werden. Um nicht auf neue Ausgaben zu warten und um diejenigen, die schon die alten Bücher besitzen und diese Übungen haben wollen, nicht zu zwingen, sich dieselben Bücher in der neuen Auflage zu beschaffen, sind die Übungen dieses weltberühmten Klaviervirtuosen in diesem Buche wiedergegeben.

Les exercices techniques suivants de Wilhelm Bachaus, écrits spécialement pour cet ouvrage, sont parvenus trop tard pour être publiés dans les différents chapitres et livres auxquels ils appartiennent. Plutôt que d'attendre de nouvelles éditions des livres déjà parus et d'obliger ceux qui, possédant des éditions précédentes, veulent ces exercices, d'acheter ces mêmes livres nouvellement édités, les exercices du célèbre virtuose sont publiés ici.

Los ejercicios técnicos siguientes, de Wilhelm Bachaus, escritos especialmente para esta obra, no fueron recibidos a tiempo para incluirlos en los capítulos y libros correspondientes. En lugar de aguardar a que se publiquen nuevas ediciones de dichos libros, estos ejercicios se publican en este libro. De este modo los que ya poseen los otros libros, y que deséen tener estos ejercicios del célebre pianista, no tendrán que adquirir las nuevas ediciones.

Original exercises expressly written for this work, by

Originalübungen, eigens für dieses Werk geschrieben, von

Exercices originaux, écrits expressément pour cette oeuvre, par

Ejercicios originales, escritos especialmente para esta obra, por

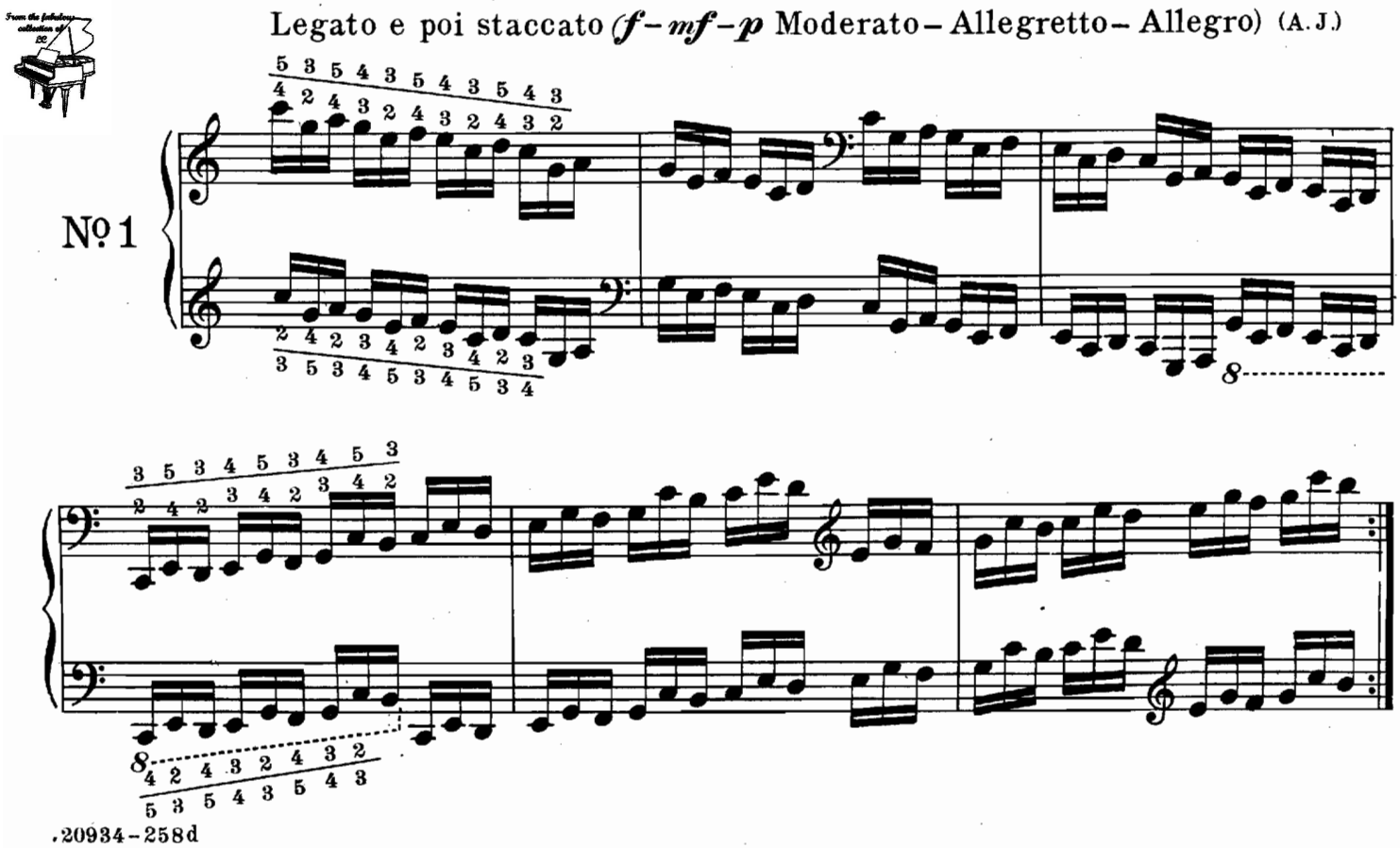
WILHELM BACHAUS

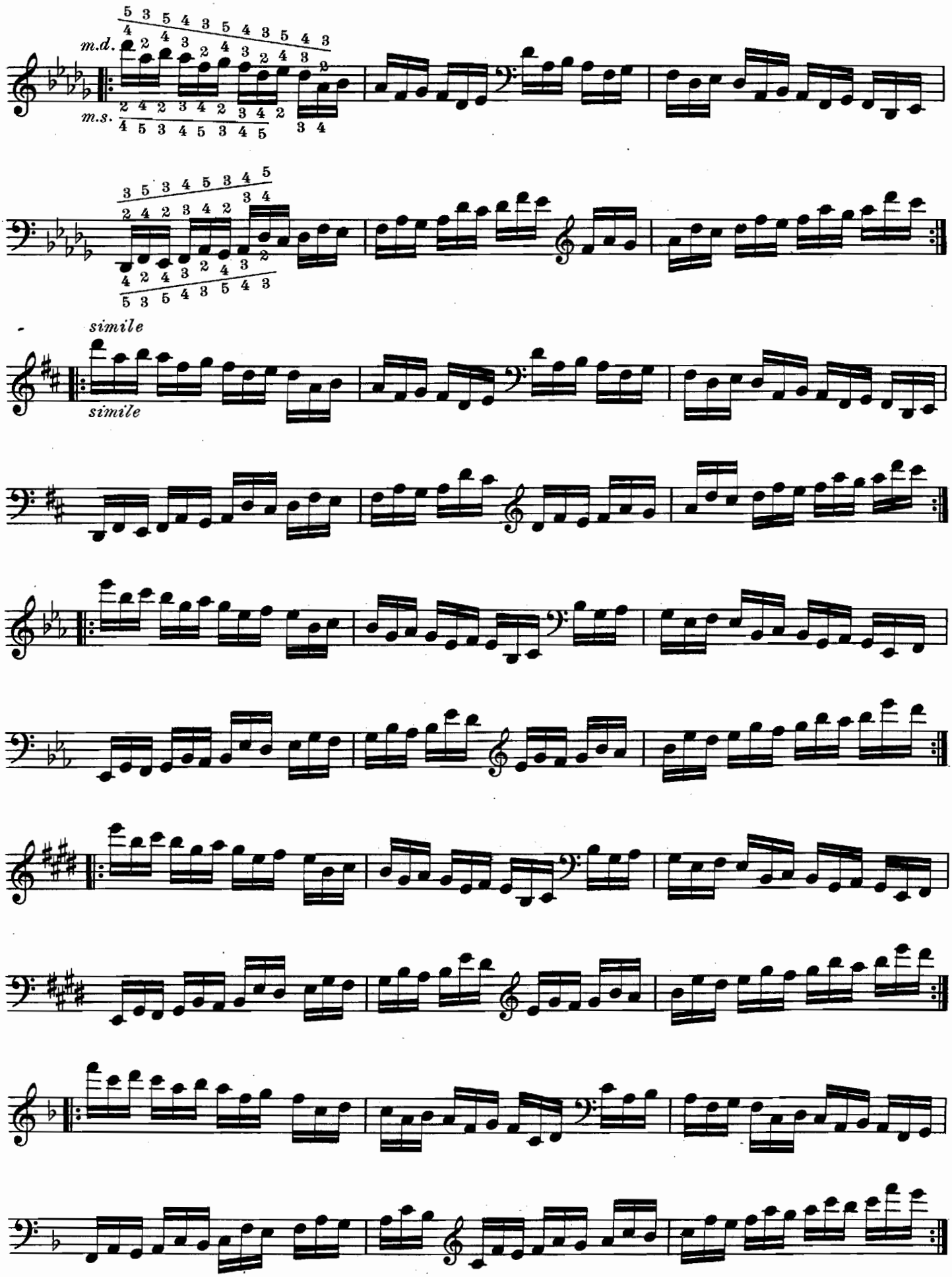
For Finger Dexterity

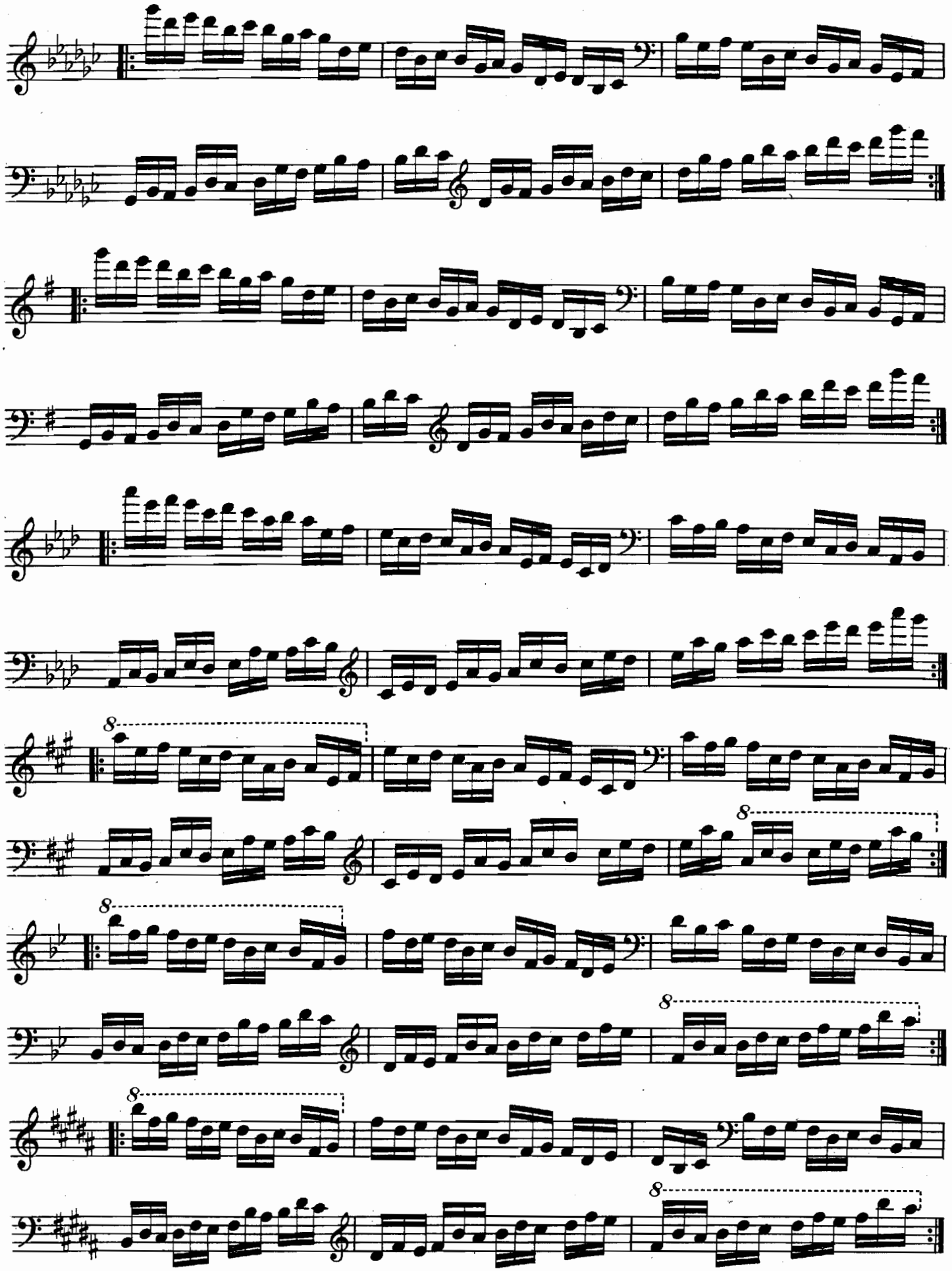
Für Behendigkeit der Finger.

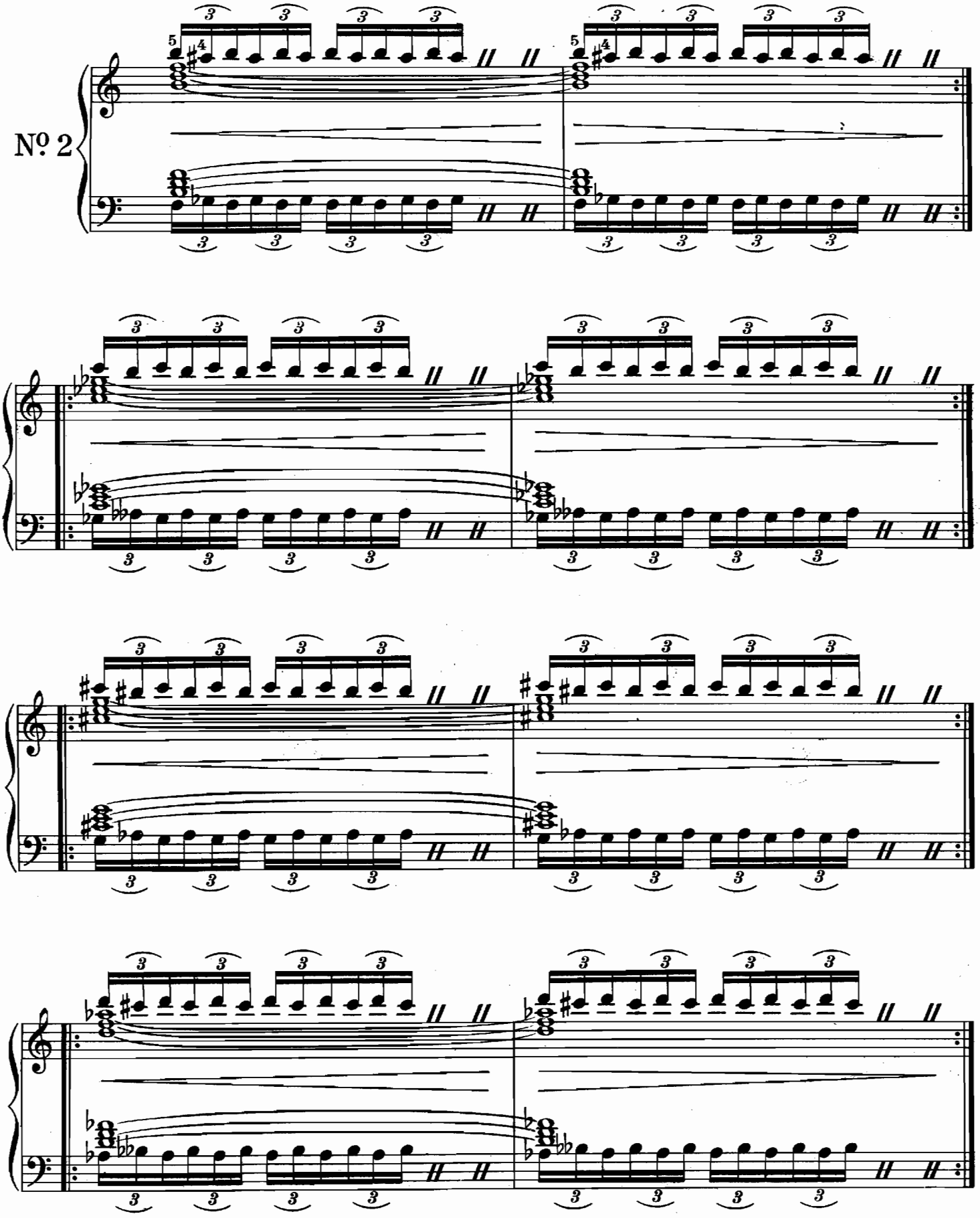
Pour la dextérité des doigts.

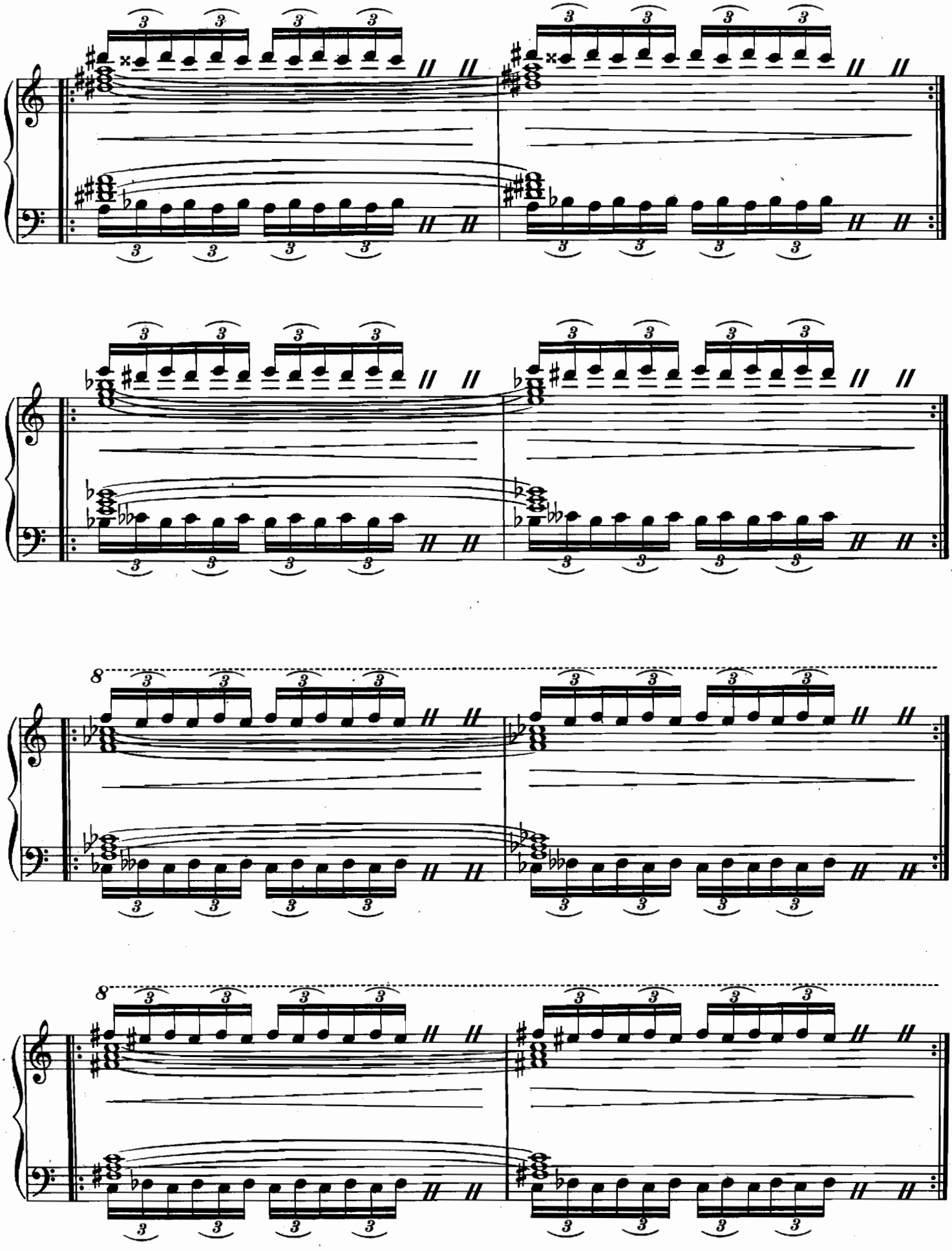
Para la dexteridad de los dedos.

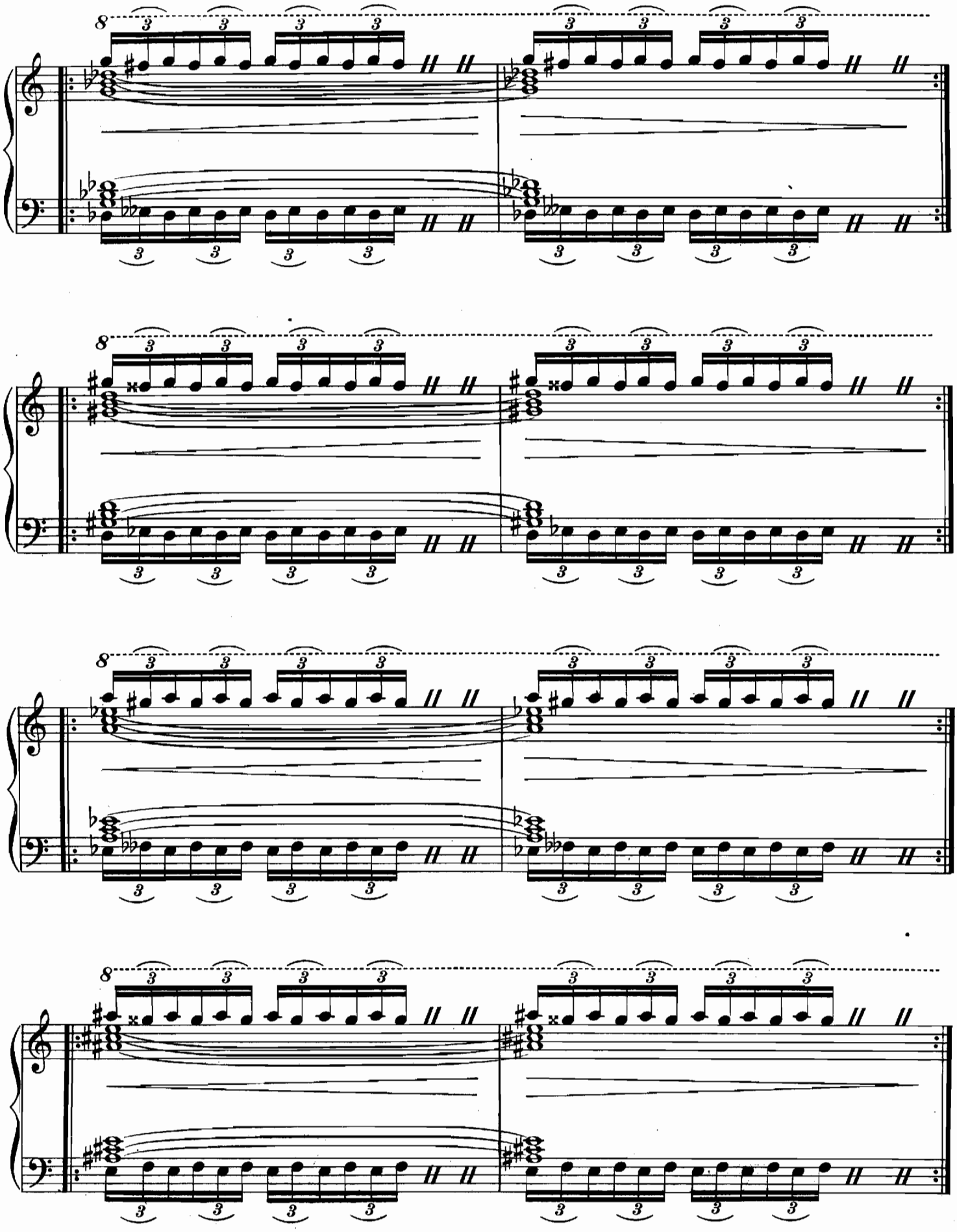


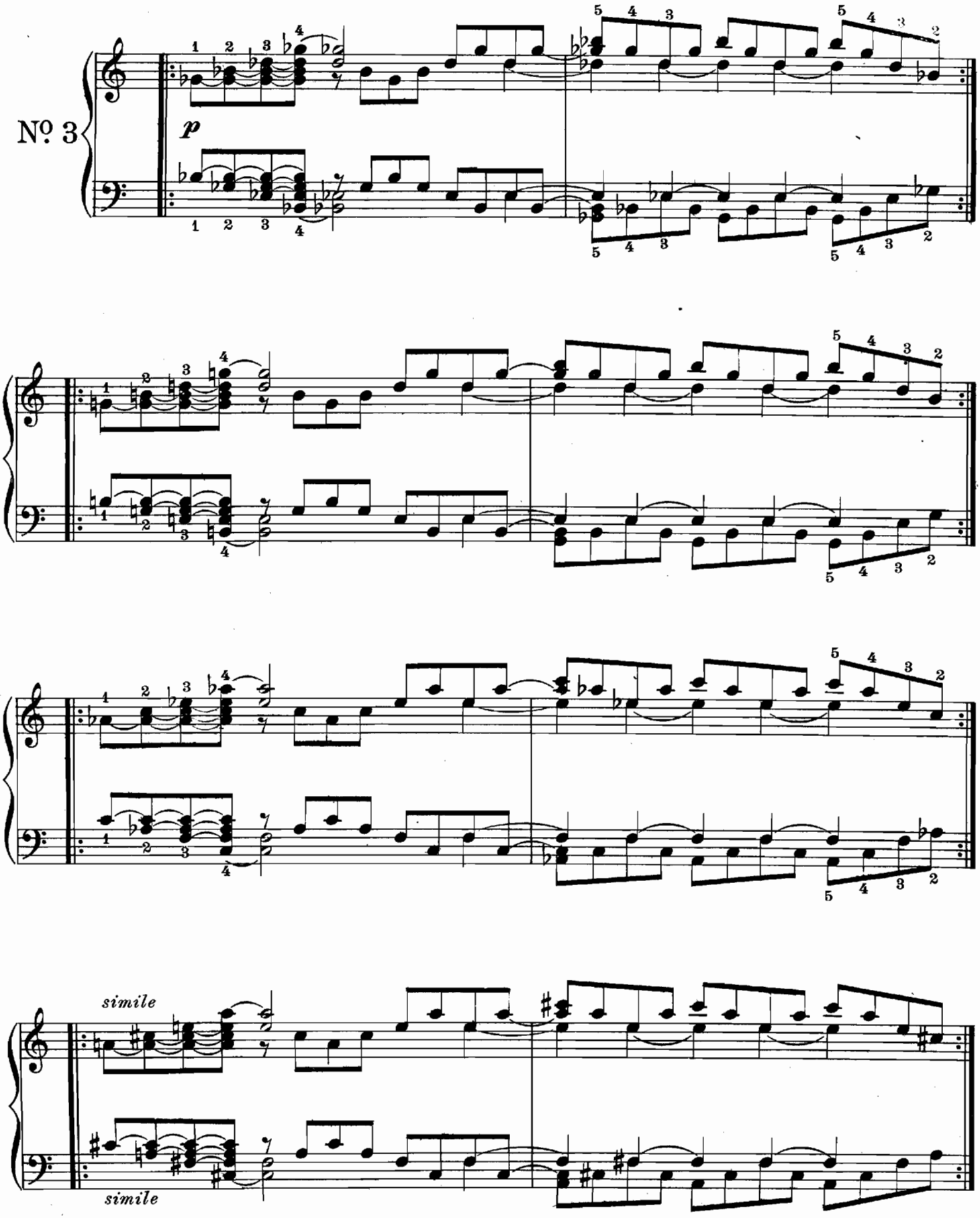
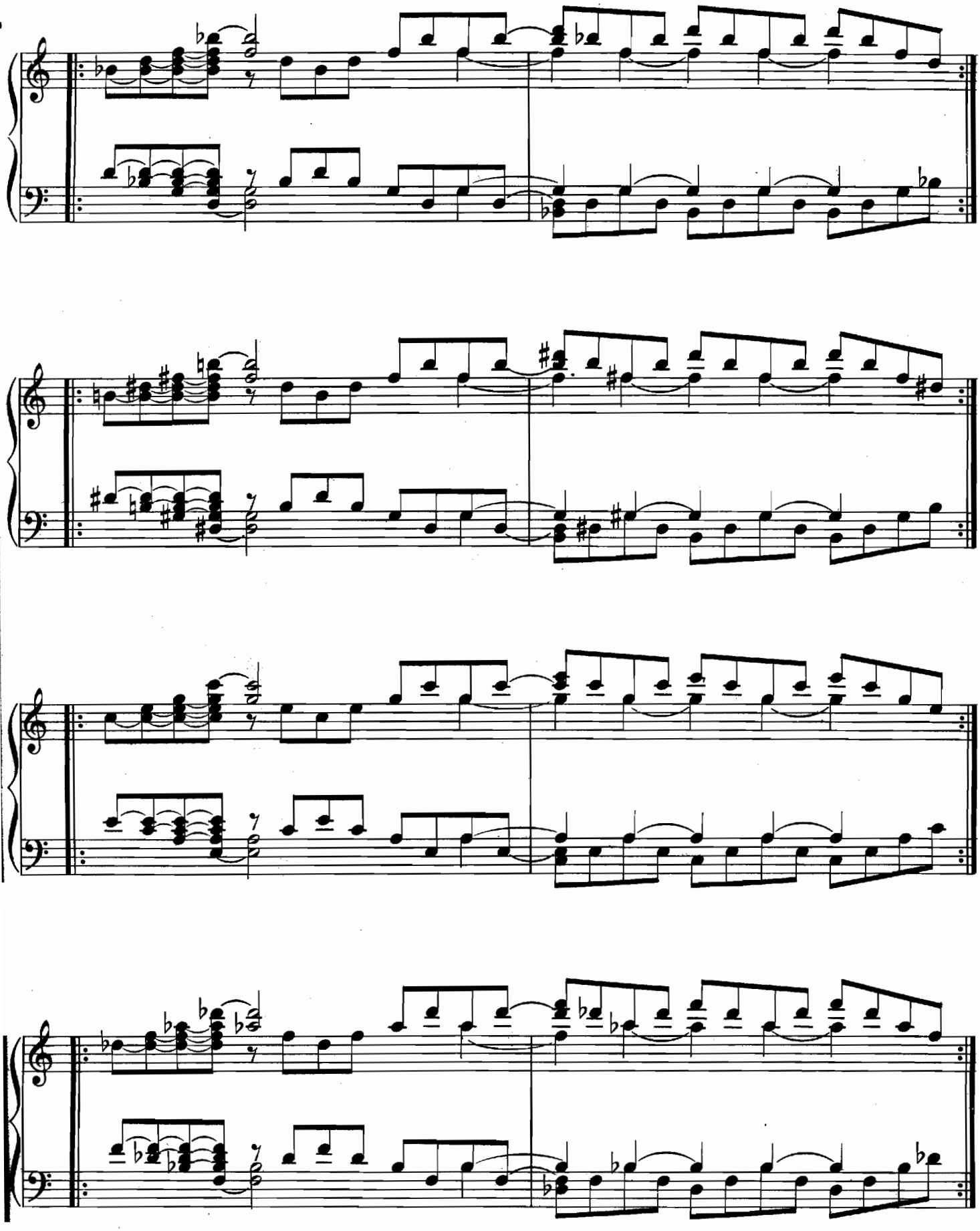
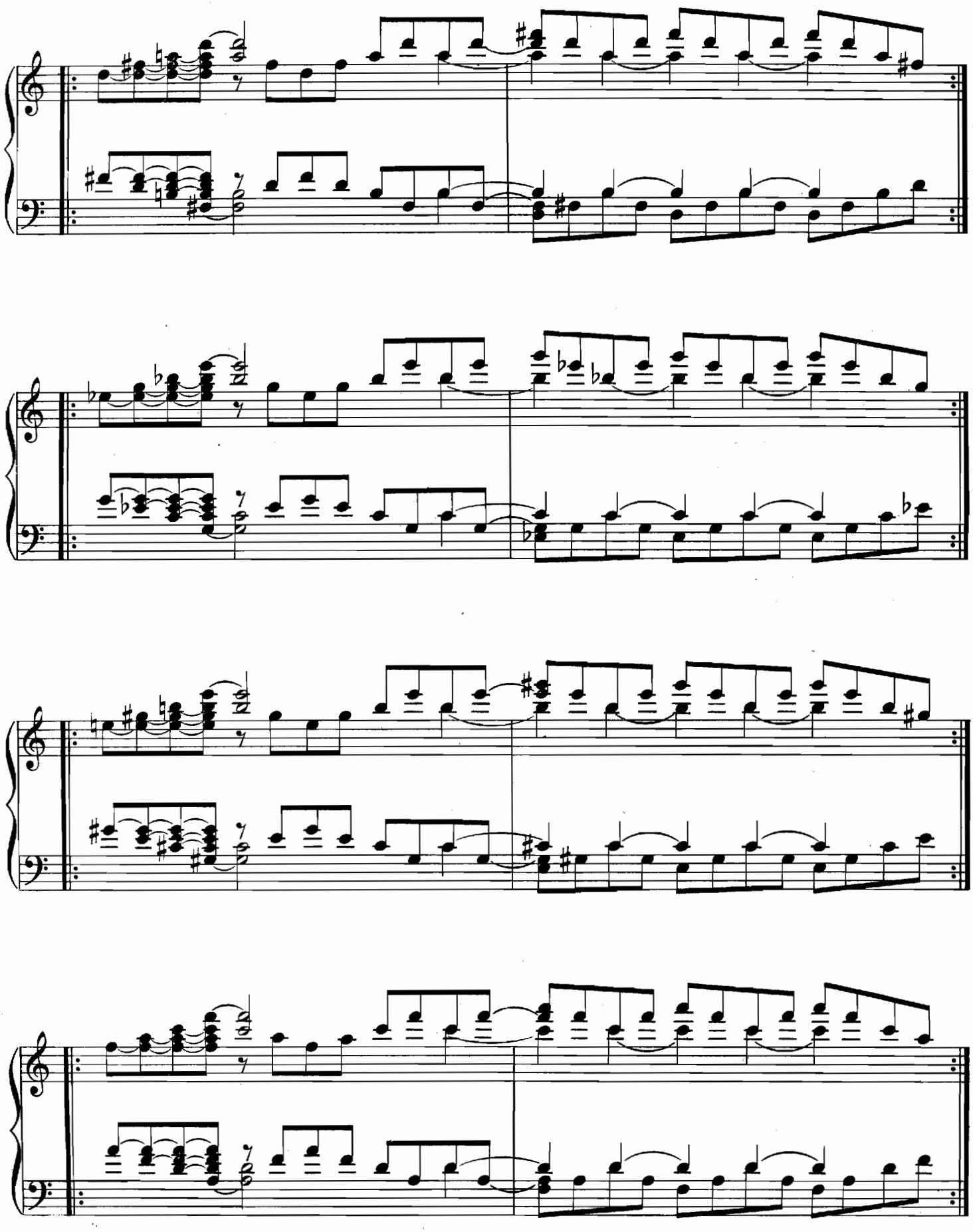

m.d.
m.s.
simile
simile




Nº 2






Nº 3
p
simile
simile